



The Voice of the Pontiac for 125 years
From the CBC to Pontiac | page 3

THE EQUITY

125th Year, Issue No. 16

Wednesday, April 16, 2008

88 cents

Local man's tip-off leads to fugitive's capture

"I was driving down the highway and thought to myself, 'That looks like Neil Stewart'"

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
PONTIAC • Convicted Calumet Island murderer Neil Stewart was recaptured by police Wednesday, April 9 after a local man recognized him and alerted authorities.

Stewart was picked up without incident by police on the side of the Hwy. 148 a few kilometres west of Aylmer in the Municipality of Pontiac at 2:15 p.m.

He had been attempting to hitchhike westbound and was found with two small knives and a metal object resembling a railroad spike in a fanny pack when he was picked up, according to Const. Martin Fournel,

spokesperson for the MRC des Collines police, who picked up Stewart. "He didn't try to escape, he was not violent in any way," said Const. Fournel.

His capture was the result of a phone call to police by a Shawville resident, who was driving to Ottawa when he passed Stewart on the highway and recognized him.

"He was wearing a black toque and had big glasses covering up most of his face," the resident told THE EQUITY.



Neil Stewart

TY.

He asked not to be identified to protect his own safety.

"I was driving down the highway and thought to myself, 'That looks like Neil Stewart', so I turned back around and passed him again and thought, 'Oh my God, that's Neil Stewart'."

Stewart's capture concluded a three-week long search for him that began March 20 after he scaled the wall of a minimum security facility in Laval and escaped.

He had been serving a 25-year sentence for the murder of his father, Calumet Island farmer Lindsay Stewart, in 1999.

Const. Fournel said Stewart explained to the officers who picked him up that he had been walking for a long time and had not eaten in two days.

"He asked for food as soon as he arrived at the station," said Const. Fournel.

After being held in Wakefield, Stewart was transferred to provincial police custody.

Const. Fournel said Stewart provided no details of his whereabouts for the previous three weeks.

Provincial police said any admission of Stewart's travels since his escape probably would not be made public at any time, nor his intended destination.

"They don't usually say that," said Const. Melan Larouche.

Since his capture, Stewart has been returned to prison and may face additional charges related to his escape.

The local man who called police said he knew Stewart when he was younger.

"I recognized him right away," he said. "He has a very distinct face."

He initially called 911 on his phone but received the police in Smiths Falls, a common occurrence.

He was then transferred to the Sûreté du Québec detachment in Campbell's Bay, but was told by the dispatcher there that the area he was in fell under the jurisdiction of the MRC des Collines police.

After getting ahold of the correct police department, he said immediately, "I just [saw] an escaped murderer", explained his location and then received a return phone call 15 minutes later from police to say Stewart had been captured.

Stewart's family expressed fear to some news outlets following the revelation of Stewart's escape last month, saying he had threatened family members since his conviction.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Right, the Atom 'A' Pontiac Lions march down Baume Street in Fort Coulonge Saturday afternoon. The provincial champion hockey teams held parades in Shawville and Fort Coulonge in recognition of their championship-winning performance. Above, Atom 'A' Pontiac Lions head coach Matt MacDougall shows off his new blue mohawk, the result of a deal made with his minor hockey charges.

Parades held for provincial champs

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
PONTIAC • It was only fitting that Rita led the way.

The noggin of the female mannequin that served as the Atom 'A' Pontiac Lions mascot throughout the season was at every game, in the stands at every tournament so it was only fitting she was there for the team's two congratulatory parades on Saturday.

She was at the head of the celebrations, so to speak.

The Atom 'A' Pontiac Lions, were recently crowned the best team in Québec, and celebrated their season's accomplishments with a parade through both Shawville and Fort Coulonge.

The rain seemed to dampen few spirits at either parade and Rita, with her silent resolve, wouldn't allow it. "She's always with us," said Ayden Hodgins, player, holding Rita proudly.

In fact, look closely at the provincial championship photo printed on the front page of last week's photo and you'll see Rita in the bottom,

right-hand corner.

Oddly enough, Rita's origins are largely unknown.

Alexis Gauthier's father gave Rita to the team, presumably to help them get a-head.

He said he got Rita at a party he went to, but does not remember the details.

The Shawville parade began at the H.I. Hobbs & Sons Mill on Main Street in Shawville at noon Saturday, proceeding across town to the Shawville Fairgrounds.

The Fort Coulonge parade was abbreviated because of the rain and ran from the Fort Coulonge Fire Department to the Parish Hall on Baume Street.

The parades also provided the public unveiling for Head Coach Matt MacDougall's blue mohawk, fashioned to settle a bet with his team of young charges.

The Lions had one of the most successful seasons of a minor hockey team in Pontiac of the last few seasons, winning their league title, their regional championships and then the provincial win of two weekends ago.

Pontiac chamber moves ahead with charter

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
PONTIAC • The newly formed Pontiac Chamber of Commerce has taken the next step in its development with the creation of its charter.

The seven-page document outlines how the chamber will operate.

The Pontiac Chamber of Commerce replaces a number of local chambers that formerly existed in villages in Pontiac.

According to steering committee member, Betsy Farrell, the chamber will serve the Municipality of Pontiac and the MRC Pontiac except Rapides-des-Joachims and Danford Lake, which fall under the jurisdictions of other chambers.

The steering committee has spent upwards of a year working on the charter, which required a number of bureaucratic measures to be completed, according to Farrell.

Please see CHAMBER on page three

A champion's march



Bristol collision sends five to hospital

Four Shawville youths among those in crash; no life-threatening injuries

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
BRISTOL • Five people were sent to hospital after a head-on collision on the Hwy. 148 in Bristol Friday afternoon.

A beige, mid-1990s model Mazda Protege and a white cubed van were involved in the collision.

The occupants of the car were four Shawville youths, ranging in age between 14 and 17 years.

Three were sent to hospital in Shawville for observation while the fourth was transported to hospital in Gatineau with a badly broken leg.

The lone occupant of the van was a 50-year-old Gatineau woman who was transferred to hospital in Gatineau with what police called serious injuries.

No injuries were life-threatening, according to Melan Larouche, spokesperson for the Sûreté du Québec.

She said slick roads caused the collision.

After the accident, the car was in the middle of the road facing eastbound while the van was in a ditch facing westbound.

The car's motor was ejected from the vehicle and lay in a pile about 15 feet away from the car.

The collision took place in the early afternoon.

One onlooker said three ambulances had been on the scene to transport the accident victims to hospital in Shawville.

The accident and rubble scattered around the scene led to the closure of the Hwy. 148 between Bristol Rd. and the Bristol Town Line for a few hours Friday afternoon.

A detour led westbound drivers north on Ragged Chutes Rd. in Bristol while eastbound drivers were led south on the Bristol Town Line.

The young people involved in the collision are all regular frequenters of the Shawville youth centre in Shawville,

The Garage.

The mood was sombre in the normally upbeat youth centre Friday, with a board updating young people on the health of their friends.

Plans for a youth centre trip to Hull for a movie Saturday were cancelled because of the accident.



Wilbur McLean, THE EQUITY

An automobile collision on Hwy. 148 in Bristol Friday sent five people to hospital, including four Shawville youths.

Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group

TOYOTA 
Toyota Products

CHRYSLER
DODGE JEEP

 HONDA
Honda Products

ALL UNDER ONE ROOF & NO HASSLE

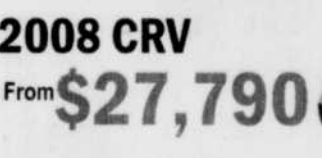

0.9%

\$4500 CASH BACK
ON MOST IN STOCK PILOTS

0.9%
PURCHASE FINANCING
ON ALL IN STOCK
08 HONDAS

NO PAYMENTS FOR 90 DAYS

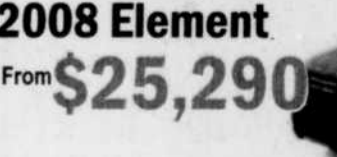
 **2008 Fit** From **\$14,980**

 **2008 CRV**
From **\$27,790**

 **2008 Odyssey**
From **\$31,490**

 **2008 Civic Sedan**
From **\$16,990**

 **2008 Accord**
From **\$25,090**

 **2008 Element**
From **\$25,290**

SEE DEALER FOR FULL FINANCE DETAILS

Pembroke Honda
613-735-6835

1405 Pembroke St. West


RED TAG DAYS
Up to **\$3000** Cash Back
0.9%
 **2009 CAMRY LE**
\$23,400

SEE DEALER
FOR FULL DETAILS

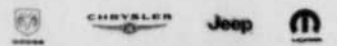
\$2000 CASH BACK
 **2008 TUNDRA 4dr**

 **2009 MATRIX** FROM
\$15,705

 **2008 COROLLA CE**
0.9% plus \$500 CASH BACK

Petawawa Toyota
613-735-1717

1406 Pembroke St. West


CANADA'S CHOICE
Canada's best selection now comes with **MORE CHOICE**.
Get a great vehicle at a great price from Chrysler & Mopar.
up to **\$2000** in Mopar Accessories up to **\$1750** in No Charge Options or Extended Service Plan up to **\$1000** in Free Gas or Bonus Cash

0% plus \$2000 CASH BACK
in Mopar Options (Canada's Choice)
 **2008 DODGE DURANGO**

 **2008 DODGE CALIBER SXT**
PURCHASE **\$16,996** or LEASE **\$175** 24m
Includes \$750 in No-charge Options!

 **2008 CHRYSLER SEBRING SEDAN**
PURCHASE **\$20,224** or LEASE **\$186** 24m
Includes \$500 Bonus Cash and \$1,750 in No-charge Options!

 **2008 DODGE RAM 1500 4x4**
PURCHASE **\$27,325** or LEASE **\$218** 24m
Includes \$750 Bonus Cash and \$1,750 in No-charge Options!

 **2008 DODGE GRAND CARAVAN GT**
PURCHASE **\$21,902** or LEASE **\$249** 24m
Includes \$1000 BONUS CASH REBATE!

 **2008 GRAND CHEROKEE DIESEL**
PURCHASE **\$34,026** or LEASE **\$364** 24m
Includes \$2,500 Bonus Cash and \$1,750 in No-charge Options!

 **2008 JEEP COMPASS 4x4**
PURCHASE **\$21,442** or LEASE **\$239** 24m
Includes \$750 in No-charge Options!

RIDE \$500.00
STUDENT PROGRAM

Price and payments exclude freight, licence, insurance, registration, dealer administration fees, \$2500 Partial Payment

Lapointe Chrysler
613-735-0634

1398 Pembroke St. West

Sales Department: Mon. - Thurs. 8am-7pm, Fri. 8am-6pm, Sat. 8am-5pm

JIMMY LAPOINTE'S PRE-OWNED PICKS

2004 HONDA CIVIC SE Automatic, Hatchback, Air, Aftermarket Rims \$12,995 SIGN 'N DRIVE \$102	2004 DODGE RAM Long Box, All Power Equipment, Hemi, Auto, 43,000 kms \$18,995 SIGN 'N DRIVE \$148	2003 VOLKSWAGON JETTA GLS Great fuel economy with this diesel, heated seats \$16,900 SIGN 'N DRIVE \$129	2005 BUICK RENDEVOUS AWD, Leather, Sunroof, 7 Passenger \$17,500 SIGN 'N DRIVE \$175
2003 FORD FOCUS ZX5 5 Speed, Hatchback, All Power Equipment, Heated Seats & Air \$7,999 SIGN 'N DRIVE \$64	2003 DODGE RAM 1500 Quad Cab, 4x4, Hard Tonneau Cover, 20" Wheels, Factory Flare Kit \$18,995 SIGN 'N DRIVE \$148	2002 PONTIAC MONTANA SE Special Edition, 104,000 kms, 7 Passenger, Fully Equipped \$9,700 SIGN 'N DRIVE \$73	2005 CHEVY BLAZER 4WD, 6 Cylinder, Auto, Air, CD/AM/FM \$11,900 SIGN 'N DRIVE \$119
2006 TOYOTA COROLLA CE Auto, Sunroof, All Power Equipment, 43,000 kms \$15,900 SIGN 'N DRIVE \$124	2005 TOYOTA CAMRY XLE Fully Loaded with Leather and Sunroof, Toyota's Flagship \$15,900 SIGN 'N DRIVE \$124	2002 KIA SPORTAGE 4x4, 5 Speed, Economical & Safe \$8,970 SIGN 'N DRIVE \$68	2005 TOYOTA SEQUOIA SR5 4WD, Leather, Sunroof, Power Seat \$20,900 SIGN 'N DRIVE \$209
2006 SEBRING CONVERTIBLE LAST ONE!! V6, Don't Miss It! Spring is coming! \$16,900 SIGN 'N DRIVE \$132	2007 HONDA FIT LX Auto, AC, Power Drp, Hatchback, Warranty \$15,600 SIGN 'N DRIVE \$107	2001 TOYOTA RAV4 4x4, Great Versatility, Loads of Fun! \$12,600 SIGN 'N DRIVE \$97	2003 TOYOTA SIENNA Air Conditioning, Power Windows, Locks, Mirrors, Cruise \$9,900 SIGN 'N DRIVE \$99
2004 DODGE RAM Maroon with Matching Cap, 4x2, 4.7 Litre, V8 \$12,995 SIGN 'N DRIVE \$102	2004 FORD EXPLORER XLT 4x4, reliable family vehicle \$14,900 SIGN 'N DRIVE \$113	2004 TOYOTA COROLLA "S" Low kms, Auto, Air, Alloy Wheels, Spoiler \$13,600 SIGN 'N DRIVE \$136	2007 TOYOTA COROLLA Auto, Air, Cruise, Power Windows, Low Kms \$13,600 SIGN 'N DRIVE \$136

HOT LINES:

732-8500
735-0634

735-1717
735-6835

SELLING AND SERVICING
ALL MAKES AND MODELS
IMPORT AND DOMESTIC

Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group
WEST END PEMBROKE

SIGN 'N DRIVE
MEANS...
NO MONEY DOWN, NO HASSLES
JUST SIGN AND DRIVE

SIGN 'N DRIVE PAYMENTS ARE BI-WEEKLY AT 84 MONTHS AND DO NOT INCLUDE TAXES. BASED ON 9.9% OAC. E.G. \$10,000 PRINCIPAL. TOTAL COST WITH INTEREST \$13,902. \$72.38 PAYMENT BI-WEEKLY.

Award-winning reporter speaks to Pontiac women

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
BRISTOL • If there were fewer women than normal walking around Pontiac Saturday, there was no cause for alarm.

It wasn't a local version of the CBC series, *The Week The Women Went*, that caused the exodus. Rather, they were all at Pine Lodge in Bristol.

The Women's Wellness Network provided its third annual Day of Women's Wellness with guest speakers and camaraderie in full force.

The day's keynote speaker was Ottawa Valley native and esteemed longtime CBC reporter, Mary Cook.

Cook enthralled the 125 women in attendance with her presentation of *Heroes and Angels*, recalling some of the remarkable figures she has encountered in her 48-year long broadcast career.



Award-winning CBC reporter Mary Cook was the guest speaker for A Day of Women's Wellness at Pine Lodge in Bristol Saturday.

Volleying easily between a light sense of humour and discussion of deep issues, Cook's speaking style

impressed the women at Pine Lodge. One tale recalled a man she met that had surgery to

remove his eyes because of a disease. He lived by himself and Cook was impressed by his

independence and ability to remain positive.

He went on to successfully lobby members of parliament to change laws, making it mandatory for seeing-eye dogs to be allowed absolutely anywhere in Canada.

Cook is a regular public speaker and said she had 111 engagements last year alone.

"Every day it's a mystery to me," she said of why she thought people enjoyed listening to her speak.

Other guest speakers on the day included Dr. Karen Chambers, a Ladysmith-based physician who discussed diet and cancer prevention.

Danielle Cardinal, a personal trainer, nutrition and wellness consultant also spoke.

She discussed making fitness a fun and accessible part of one's life.

"You can never know

enough for yourself," said Mary Pressman, attendee, who said she enjoyed each of the sessions.

"I think today was very enlightening for a lot of people."

Women's Wellness Network President France Lamarche said she was impressed by the interest local women have had in the day, as tickets sold out quickly upon going on sale a couple months ago.

She said little advertising was done this year and word of mouth produced the massive demand for tickets.

Rhonda Morrison, attendee, said a day like Saturday's was important for women.

"Unless you have a day like this, I won't take the time for myself," she said. "Don't just worry about your husband and your kids, be concerned about yourself."

My story of how I got to Pontiac

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter
Home is wherever my things are. That's what I said during my interview for the reporter position at THE EQUITY. They offered me the job, I took it and here I am, reporter and new resident of Shawville, Québec.

My name is Christina Gray and I've just finished my master's degree in journalism at the University of Western Ontario. Literally. Friday, April 11 was my last day.

But, like I told all my classmates who said I was crazy to start right away, I want to get to work before I have time to forget the things I've just learned.

Now, it's Monday morning, I've got my assignments for the day, and off I go.

But first, let me introduce myself.

I'm originally from B.C. Nanaimo, Fort St. John, Vancouver and Victoria to be exact.

I've also lived in Germany, Québec City and most recently, London, Ontario.

I've moved around a bit, and that's why I say that home is wherever my things are.

For a while, my things were in Victoria where I did my undergraduate degree at the University of Victoria. While there, I pursued my love of history and languages, majoring in 20th century history and German studies. Then I decided I wanted to learn French in Québec.

So, with my things on my back, I took the train across



Christina Gray is THE EQUITY's new reporter.

Canada, from Prince Rupert, B.C. to Halifax, N.S. Then I made my way first to Trois-Rivières and then to Québec City to study French.

I finished one year ago

next week and moved myself, and my things, to Ontario to start my master's.

I've learned a lot in the past year about journalism, writing, interviewing, and all

the things I'm going to be able to put into practice right away. I'm excited to get started and to get to know the Pontiac region and its residents.

I saw some of the area and met some of the people when I came here for my interview back in March. I could've done the interview over the phone, but I wanted to see Shawville to make sure I'd be comfortable calling it home.

As soon as I got here, saw the town, and met some of the residents, I knew I would be. It's a beautiful region with a wonderful atmosphere and the perfect place for me to start my first job as a reporter.

After the interview, I went back to London, finished school, packed up all my things, and here I am.

Home is wherever my things are and I'm excited to say that my things are now in Shawville.

Close call



A culvert on the Bristol Road in Bristol nearly overflowed causing a wash-out concern for the Quebec Ministry of Transport on last week Wednesday.

Beware hydro stations near river

PONTIAC • In accordance with the operating regulations of the Ottawa River Regulating Planning Board and the Madawaska River Water Management Plan regulated by the Ontario Ministry of Natural Resources, Ontario Power Generation's Ottawa/St. Lawrence Plant Group strongly advises users of the Madawaska and Ottawa Rivers to stay clear of its hydroelectric stations, dams and surrounding waterways.

Due to current high water levels, the probability of releasing large amounts of water at local dams over the next few weeks is now very high. Changing water flows and levels pose a serious threat to anyone who ventures too close.

Ontario Power Generation would like to remind all users of the river to take every precaution around its dams and generating stations across Ontario and to practice safety on Ontario's waterways.

Hydroelectric stations operate all year round and their operation affects water flows and shoreline levels. Areas near dams are definitely not places for recreation. Water flows and levels can become dangerous very quickly and without notice, particularly during periods of significant rainfall.

CHAMBER: Pushing ahead

Continued from page one

Previous charters for inactive chambers in Campbell's Bay and Fort Coulonge had to be dissolved through a signed affidavit.

From there, the only active chamber remaining in Pontiac, Shawville, held a final annual general meeting to shut down its operations.

The organizing committee expressed great optimism at the future of the regional chamber, which will hold its first annual general meeting in May.

"Business people are by nature entrepreneurial, they're risk takers," said Todd Hoffman, co-owner of Campbell's Bay Cement and steering committee member.

"We're a big part of the social and economic core of the Pontiac. I can't see any reason why it would fail here."

Addressing the vast area

covered by the chamber, Farrell said meetings would rotate among major centres in Pontiac.

Dealing with both English and French-owned businesses, she said every document produced by the chamber would be bilingual and each of its meetings would be held, at least partially, in both languages.

The steering committee is in the process of contacting every business in Pontiac to inform them of the chamber's plans.

Bobby Dale of Dale's Home Hardware and Building Supplies in Otter Lake was one who had not yet been contacted.

He said he's not sure whether he would consider joining the chamber.

"God, I don't know, we're so busy trying to stay alive," he said.

"I'd like to hear what they

have to offer. I'm kind of non-committal on the idea."

In business for 35 years, Dale said he's seen many attempts at commercial associations in Pontiac over the years.

"I've been in business here so long that I've seen just about everything come and go, born and die and then get born again."

He said his participation in the chamber would ultimately depend on the benefits it would provide him as a business owner.

"I'd listen, I'd go to a meeting and hear what they had to say." The benefits, according to Farrell, include member-to-member discounts, the opportunity for group health and dental benefits, fuel rebates and discounts on insurance.

Farrell can be contacted at 819-647-3285.

SAVE YOUR WINTER TIRES
Get your Spring Tires on Now!!

BEST PRICES IN PONTIAC!

Take advantage of our **SPRING CAR CLEANING SPECIAL**. With a four tire installation get your car cleaned for only **\$35.00**

Nettoyage à vapeur et retouche de peinture disponible

FOGGY HEADLIGHTS? YELLOW HEADLIGHTS? CAN'T SEE AT NIGHT?



TRUDEAU COLLISION
Hwy. 148, Quyon, QC 819-458-2942

2008 will be the busiest in The Mick Armitage Band's 25 year history with over 40 dates already confirmed. Please book early for weddings and other parties and be sure to say hello at any of the following public shows. Remember ... Free Hugs after every show! Watch for a new free CD from the band this year ... no charge!



FESTIVAL of the MAPLES in Perth at 11:00am on Saturday, April 26th.
GAVAN'S HOTEL in Quyon. Rock & Roll Party on Saturday, May 24th.
CANADA DAY in Riverside Park in Carleton Place from 3:00 till 4:30.
JAMFEST in Quyon on Sunday, July 6th with Louis Schryer and Dancers.
BEACHBURG FAIR on Thursday, July 24th. Kickoff Party Dirt Dance.
5th RIVERSIDE JAM in Carleton Place on August 1,2,3. riversidejam.com.
ARNPRIOR FAIR on Friday, August 8th at 8:00pm.
WINCHESTER DAIRYFEST on Saturday, August 9th from 2:00 till 7:00.
MERRICKVILLE FAIR on Sunday, August 10th at 1:00 with Louis Schryer.
CITY of OTTAWA PRESENTS in Stittsville Park on Thursday, August 14th at 7:00.
RICHMOND FAIR on Thursday, September 18th with Mr. Lahey and Randy from the hit Showcase TV series "The Trailer Park Boys".
KANATA LEGION on Friday, October 3rd. Dance Party with Special Guests.
RENFREW WING Saturday, December 27th with guests Louis Schryer, Half Cuts, Gail Gavan, Rock 'n Roll Christmas Party. Limited Tickets on sale soon.
NEW YEAR'S EVE at The Marshes Golf Club in Kanata on Wednesday, Dec.31st.
******MORE GREAT LOCAL DATES TO BE ANNOUNCED SOON******

www.mickarmitageband.com 613-226-9178 www.riversidejam.com

We now offer full

COLOUR COPYING

BUSINESS CARDS • LETTERHEAD BROCHURES • POSTERS • BOOKLETS COLOUR COPYING AND MUCH MORE!!

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville, Quebec

819-647-2204 • prepress@theequity.ca

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the
Pontiac since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Wilbur McLean
wilbur@theequity.ca

Reporter
Christina Gray
equity@theequity.ca

Ad Manager
Katherine Hynes
display@persona.ca

Classifieds / circulation
Janey MacDougall
news@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
ads@persona.ca

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail
Agreement
No. 40010387
PAP Registration No.
08560
Return undeliverable
Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac - \$29.34
Quebec - \$40.63
Canada - \$37.80
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2008
Legal deposit in the
National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA,
QCNA & Hebdo Select
"We acknowledge
the assistance of the
Government of
Canada through the
Publications
Assistance
Program
toward our
mailing costs."
Canada

OUR OPINION | Language, geography, keys to chamber success

There seems to be quite a bit of excitement on the behalf of Pontiac business owners who have been involved in the creation of the Pontiac Chamber of Commerce.

The chamber, they say, will thrive where others failed while providing an endlessly useful network for small business owners who, in the words of Todd Hoffman, owner of Campbell's Bay Cement, "have seen what's happened to the area."

The success of the chamber will not be related to excitement at the outset, but how well organizers can overcome two distinct obstacles: geography and language.

First, Pontiac's chamber will undoubtedly become one of the largest in Canada in terms of geography. Covering the area from Luskville in the east all the way to Sheenboro in the west, it will be difficult to keep everyone abreast of chamber happenings and satisfy all.

Does a business in Quyon have much in common with one in Fort Coulonge? The steering committee has argued yes, and believe those commonalities will lead to success.

They are probably right. The similarities between businesses throughout the Pontiac are far greater than any differences.

They all deal with the realities of an economically-depressed area. They are all in a rural area, heavily-focused on community.

So since businesses across Pontiac do have a lot in common, the important thing for the chamber will be to include them all. They must ensure, by whatever means possible, every single business in the area is

contacted regarding the chamber.

They also must follow-through on the promise of rotating meetings equally among all areas. A business owner constantly forced to drive an hour for a meeting will quickly grow disenfranchised.

Second, the chamber must also ensure their bilingualism is always present. It's too easy to fall into a pattern of translating some documents but not others. It's also too easy at the beginning of a meeting to state that only key points would be presented in a particular language, while the rest of the meeting would be in the other.

Even if it means holding two separate meetings, one in French and one in English, the chamber's organizing committee must cater to all businesses in Pontiac, regardless of their official language of choice.

Again, any less and the chamber risks alienating some businesses.

From the sounds of it, the chamber will provide useful benefits to business owners on top of the networking that can be done between proprietors.

Now they must ensure they truly can provide what they have promised: A chamber of commerce for all of Pontiac.

THE EQUITY welcomes Christina Gray

THE EQUITY is proud to welcome our new reporter, Christina Gray. A recent masters of journalism graduate, we're happy to have her aboard and are pleased with her journalistic skills and enthusiasm.

Keep an eye out for Christina around Pontiac as she will be covering dozens of local events for THE EQUITY. If you see her, be sure to say 'Hello'.

WM

Quyon's famed moose

Submitted by Morgan and Denny Weibum



ENVIRONMENTAL FORUM |

Beck on birds Part 1: Ottawa River migrants returning

Tony Beck is a pre-eminent birder and naturalist based in Ottawa, with strong roots in the Pontiac region of West Quebec, where his family has a cottage.

Beck has grown his love of birds and nature into a full-time freelance profession. He not only offers photo workshops, he leads popular birding outings in the National Capital Region, as well as to such places as Ecuador, Costa Rica and the Galapagos. (Visit www.tonybeck.ca)

I caught up with Beck because April is a key migration month and I knew he'd like to help identify some birds and respond to some crucial watershed habitat issues. I asked Beck to concentrate on the Ottawa River and comment on some intriguing species.

This week's column identifies species we can look out for along not only the Ottawa River, but also many of its tributaries as well as other wetland areas in the Pontiac, Quebec and north-eastern Ontario. Next week's column continues my interview with Beck, presenting his thoughts on conservation and protection of species.

Q: Katharine Fletcher: Tony, what are key birding hotspots along the Ottawa River please include marshland, open water and shoreline?

A: Tony Beck: The entire length of the Ottawa River is a significant corridor for migratory birds travelling between James Bay and the Atlantic. However, without question, there are a few important staging areas that consistently attract large numbers of exciting birds. During winter, any of the rapids will have a variety of waterfowl. The most significant include Morrison Island near Pembroke, Lac Deschenes between Aylmer and Britannia, and Rémic Rapids around the Champlain Bridge. During migration, we have huge numbers of waterfowl, gulls, shorebirds and others come through. The best staging areas include



Katharine Fletcher

Breckenridge Marsh, Shirley's Bay, Andrew Haydon Park, Petrie Island, and the Quebec shoreline between Angers and Papineauville. During summer, any of our shoreline wetlands will have good diversity.

Q: What are typical marshland species?

A: Some of the more exciting birds include shy rails such as Virginia rail, sora, and common moorhen. red-winged blackbird, swamp sparrow, common yellowthroat, great blue heron, mallard and Canada geese are common. Less common species include pied-billed grebe, American bittern and marsh wren. American coot and least bittern can be exciting. Something like a yellow-headed blackbird or a sharp-tailed sparrow would have me dancing.

Q: What are typical open water species?

A: Regular species out in the open water include common loon, double-crested cormorant, common merganser, greater and lesser scaup, common goldeneye, and a host of different gulls (including herring and great black-backed). Uncommon birds include horned grebe, red-necked grebe, brant, white-winged scoter, surf scoter, black scoter, long-tailed duck and red-breasted merganser. Barrow's goldeneye and Arctic tern will get your heart racing. In the last year, local birders thrilled to sightings of long-tailed jaeger, northern gannet and Sabine's gull.

Q: What are typical shoreland species?

A: Besides various wetlands, the Ottawa River shoreline has a number of mudflats and rocky edges. These can be good for shorebirds, waterfowl and gulls, especially late spring, and throughout fall. The size of the mudflats vary depending on water levels. When levels are low, they can be covered in migrating birds. From late July

all the way to when the river freezes at year's end, Shirley's Bay, Graham Bay and Andrew Haydon Park host huge numbers of staging migrants, local birders check these flocks for rare birds.

During summer, you can easily find spotted sandpiper anywhere along the river shore. Ring-billed gull and Canada goose are present except through the coldest months. Sifting through the gull flocks (a challenging process) sometimes produce Iceland gull, glaucous gull, lesser black-backed gull or Bonaparte's gull. Common migrant waders include killdeer, black-bellied plover, semipalmated plover, semipalmated sandpiper, least sandpiper, dunlin, sanderling, lesser yellowlegs and greater yellowlegs (just to name a few). Less common are short-billed dowitcher, stilt sandpiper, white-rumped sandpiper, ruddy turnstone, whimbrel and red knot. Lucky birders occasionally discover exciting birds such as the long-billed dowitcher, red phalarope, buff-breasted sandpiper, purple sandpiper or western sandpiper. Raptors hunting these birds include the uncommon bald eagle and peregrine falcon. This winter, the river was periodically visited by a rare gyrfalcon.

Q: What formerly rare birds are increasingly common?

A: Birds that were once extremely rare in our area but are now seen in small numbers each year include great egret, sandhill crane, bald eagle, merlin, greater white-fronted goose, and ross's goose.

Katharine Fletcher: Thank-you, Tony, for informing us so specifically about species - and where to find them. Next week: Beck on conservation and protection of species.

Katharine Fletcher telecommutes from Spiritwood Farm, north of Quyon. Her latest book, Capital Rambles: Exploring the National Capital Region, describes many nature tours including some in the Pontiac. Contact her at chesley@all-stream.net

Uranium Mining in the Pontiac: Is it a good deal?

Dear Editor,

Lots of us are now talking about it. We have differing points of view about whether uranium mining might benefit our community. Supporters are hoping for desperately needed jobs. They think the investment will help the community. Others are not very interested in the issue. But an increasing number point to mounting evidence that uranium mining causes serious damage to the environment and to our health.

As a nurse and health care educator, I am concerned about the implications for our health. I want to look at the health risks to uranium mine workers, to people who live near the mines and to others who live downwind or in the watershed of contaminated rivers and lakes. That means pretty well all of us. It even extends to the population of the Ottawa Valley and the National Capital Region.

What is going on right now?

We know there has been an upsurge of mining claims in West Quebec.

About 1,800 active mining claims cover about a quarter of a million acres in West Quebec, including the Pontiac. Most are thought to be for uranium. They are on both private property and government lands. Most landowners do not know when there is a mineral claim on or near their property.

Many Pontiacers also rely on government land for their livelihoods, jobs and recreation such as logging, hunting, fishing, boating, rafting, camping and the tourism business.

What is the process of uranium exploration and mining?

The exploration process to test for potential mine sites can include: cutting trees - including clear cutting, surface stripping, trenching, drilling and blasting.

Actual uranium mining is usually done in large, open pit mines. During the mining process radon gas is released. Water taken from the ground, or a lake, is mixed with crushed rock to control dust and to help release uranium from the rock. There are large amounts of now radioactive (and polluted with heavy metals) waste water that must be disposed of in the process. Vast amounts of "tailings", leftover solids, are left behind. These are submerged under water, then buried near the site, sometimes in a lake bed. These tailings contain up to 85 per cent of the original radioactivity, which persists for many thousands of years. This is not the same as natural radioactivity. These exposed tailings are much more dangerous than when the rock is left buried in its natural form. After the rock is crushed it must be milled in a chemical processing plant, usually located close to the mine.

What is the cost to our health? ... For us now and for future generations?

There is growing and indisputable evidence that uranium mining is hazardous to health. Uranium radiation is a well-recognized toxin to living cells.

Yes, mining can certainly bring some jobs with it, how many and for how long is debatable (the

average mining operation lasts about 10 years). But what we do know is that, in general, mine workers are exposed to the highest levels of radiation of any workers in the nuclear industry. The most immediate hazard is lung cancer from inhaling uranium decay products. When particles are inhaled they are absorbed 100 per cent into the body. On the other hand swallowed particles can pass via the gut or be somewhat detoxified by the liver, and excreted via the kidneys. Many former miners from Elliott Lake and Saskatchewan have developed cancers.

People living near the mines are also at risk. Waste rock and tailings release radioactive emissions into the air and water in the surrounding areas. Tailings containment sites can also leach and wash out contaminants which remain radioactive for thousands of years.

Radioactive gases, dust and particles can contaminate ground and surface water and be released into the air. They can then follow the prevailing winds and the natural watershed, ending up on the land, in the food chain and in water wells. If they fall on our farm lands, these contaminants can affect our meat, milk and other food supplies. If they fall on our forests, lakes and streams they can contaminate fish and wildlife. The health consequences can spread far beyond the mine sites.

This kind of radioactive contamination has a direct impact on the health of even distant communities.

We may not know the effects for several years. The effect of radiation on the body is cumulative over time and over generations. Studies from all over the world have shown that radioactivity from uranium mining can lead to a wide array of health problems: an increased incidence of cancers, including lung, bone and soft tissue; kidney damage; damage to red blood cells; miscarriages; genetic and chromosomal damage; birth defects and deformities; fertility problems; stillbirths and immune system damage.

There are new studies that suggest increased risk of heart and vascular disease. As more studies emerge over time, and more surveys are done of people in uranium mining areas, the worrying evidence seems to grow.

Many, in the Pontiac, speak of our already high rates of cancer. Opening up uranium mines could potentially increase these numbers and add many other health problems to this burden. Surely we need, at the very least, a much stricter regulation of the uranium mining industry.

So how worried should we be?

There is always another side to a story. Government and industry can produce their own evidence and make reassuring promises. But, I ask myself, is uranium mining worth the risk? Can it be a good deal when there is mounting evidence that, for a few jobs, for a decade or so, we risk paying a heavy long term price to our health, our water and our land for generations to come.

Uranium mining being what it is, I still can't think so. There must be another way.

Anna Anderson
Thorne

YOUR OPINION

Dear Editor,

I would like to thank Gretchen Schwarz for her rather spirited reply in last week's edition of THE EQUITY concerning my Outside The Box opinion piece of two weeks ago. The piece involved Japan's recent announcement that it would like its government to lead the way in a worldwide conversion to more nuclear power. Ms Schwarz took exception.

In her reply she asks the question, "am I missing something here?" My reply would have to be "quite a bit really." It does not make for very good reading or entertainment but here are some facts she missed.

The world presently consumes and therefore generates 14.2 Terrawatts of electricity. It is estimated by electrical engineers that deal with this sort of thing, that an additional 10 Terrawatts will be necessary for world consumption by the year 2050. Power demand in North America is increasing by only two to four percent a year but the rapid and staggering expansion of economies in the rest of the world, are causing the increase in their power requirements to be exponential. Two billion people or one third of the world's population have no access to electricity and they feel they may want to move out of the 18th century and join the rest of us. China commissions one coal fired plant a week these days. Three Gorges dam in China the largest hydroelectric generating station in the world produces .018 Terrawatts. We would therefore need an additional 555 Three Gorges dams to produce the needed 10 Terrawatts. The James Bay generating station produces about one fifth of the power that TGD does. James Bay can be doubled in size and so this could really help out the eastern seaboard, but we would need 2,750 James Bay generating stations to meet the 10 Terrawatt requirement. If four billion people require 14.2 Terrawatts then it follows reasonably that an additional two billion people will need seven Terrawatts. We must also assume that the world's population will increase and even with a small increase in demand in the already supplied portion of the world, it is not hard to see where the other three Terrawatts will be needed by 2050.

One of the most modern solar generating stations is being built 50 miles outside Phoenix, Arizona and it is a marvel of technology. It will cost one billion dollars, and cover three square miles of land producing 280 megawatts of electricity. It does not produce energy from the sun's light, however, but rather from the sun's heat, and is primarily constructed from mirrors. It is therefore completely impractical in northern climates. Even so, we would need 35,000 of these plants built to produce 10 Terrawatts. That is 1,000 per year for the next 35 years. If we all lived in Arizona or similar climates we might be alright. Normal light reactive solar power produces about 10.47 watts per square foot, so this heat solar generation is far more efficient. Just to put it in perspective, one Terrawatt would be written 1,000,000,000,000 watts. This 10 Terrawatt future requirement does not include replacing all the massive amounts of coal fired generation which exists today. And so to sum up, we are in deep doodoo, a rather non-technical description I grant you. Hydro electric power will not be the answer however because there just aren't enough good sites left in the world for generating large base loads. That honey moon has come to an end.

The tired old examples of Chernobyl or Three Mile Island are used like boogymen in a kids story by all ABU (anything but uranium environmentalists). Three Mile Island is considered by Patrick Moore, co-founder of Greenpeace, to be a success story. The containment vessel the reactor is designed with worked perfectly and there is not one death attributed to this incident. No radiation escaped into the environment. Was it of great concern at the time? Absolutely, but Harrisburg is still there. According to Patrick Moore, Chernobyl was "an accident waiting to happen, because it had no containment vessel, was an inherently bad design and its operators literally blew it up". I believe the operators names were Larry, Curly and Moe. In 2005 the multi-agency U.N. Chernobyl Forum reported that 56 deaths could be directly attributed to the accident and most of those from radiation or burns suffered while fighting the fire. All death is tragic but compare those figures to the over 5,000 coal miners that die every year worldwide, with 2,500 alone dying in China. In North

America, skin cancer annually produces more victims than Chernobyl, and the sun is guilty of that one. All good things can also be dangerous. It is no different with nuclear power. We cannot ban all technologies that are dangerous, otherwise we would have to ban the machete. It has killed more people in Africa in the last 100 years than died in both Hiroshima and Nagasaki. We might have to ban diesel fuel and fertilizer, because when used to construct a bomb, it killed 168 people in Oklahoma over three times the 56 that died in Chernobyl. Any North American long weekend in the summer kills more people in car accidents than have died in all nuclear reactor incidents. Let's ban the car, hybrid or otherwise. Perhaps we should ban coal mining. There will be ongoing problems in Chernobyl, but that archaic and irresponsible reactor design will never again be utilized. People live in Hiroshima and Nagasaki today.

Let's discuss a few myths. Nuclear is expensive. According to Patrick Moore, co-founder of Greenpeace, it is in fact "one of the least expensive energy sources. In 2004, the average cost of producing nuclear energy in the United States was less than two cents per kilo-watt hour, comparable with coal and hydroelectricity." He goes on to state "Advances in technology will bring down the cost even further".

There are huge amounts of radioactive waste we will have to store. All the waste products produced by the average reactor in a year could be hauled away in four or five pickup trucks. All the waste, produced by all the reactors operating in the United States, since 1952 could be stored in one football stadium in a pile about four meters high. The United States produces more waste than most other nuclear nations because it does not recycle its fuel as other nations do. That is about to change and so waste material will become even less. After being recycled, nuclear fuel becomes far more manageable.

Europeans are fearful of nuclear. France produces 85 percent of its power by nuclear reactor. Since it made this change, it reduced its carbon emissions by 80 per cent. France began its changeover immediately following the Arab Oil embargo.

Bernard G. More
Shawville

To serve and protect?

I don't think so

Dear Editor,

I guess I have to start this letter with a question. Do we still live in a country where you are innocent until proven guilty? If so should it be the same for those who do not have a voice?

Here is my story. Last Tuesday, April 8 in the afternoon we discovered our black Lab female, 17-months-old, missing. We immediately started looking for her. We went to the neighbours as we live in the country on a side road. Our neighbours are all farmers. Yes, one had seen her earlier but she had left. The others had not seen her. We continued looking, shouting and whistling until dark but to no avail. Early the next morning the search resumed.

I called both municipalities to report her missing, called the dog catcher, even called our vet. My husband drove all the side roads around, would stop and call but nothing. He then went to town to the Wildlife Protection Service (game wardens) and reported her missing to them. She liked to explore and dig things up from the fields and bring them home to me. That is where it gets ugly. Two of Quebec's finest Conservation Officers (I'm being sarcastic) were driving by on the highway. They claim they saw her with a piece of something in her mouth as she was running along the fence. They shot and killed her and left her lying on that spot. We only found out on Friday. By that time we were convinced the wolves had gotten her because there are so many right around our property. It would be so much easier to accept if it were the case.

Our dog did not chase deer, she retrieved old buried things. It seems to me the proper procedure is to find out who the dog belongs to and give them a warning so they can tie her and keep her safe. But no, these barbarians who belt a gun to their waist in the morning and go off to work would rather kill an animal than give the owners a chance to rectify the situation. The excuse they gave my husband was that they do not have the time to find owners and warn them. Had they taken the time to find us it would have taken all of maybe 10 minutes as my husband was home working in the yard all day. She was so friendly she probably would have jumped in their truck if they would have asked her. She was a pet. She was spayed and had all her shots. I was a responsible pet owner. She just got lost.

But oh no it's a lot easier to kill than to protect. Funny, they call them conservation officers. I had respect for these men, but no more. It is now my opinion that they are paid assassins. They have put so much hate in my heart that it is eating me up. And the worst of it is that I have to work every day to pay taxes to the Quebec Government to pay these barbarians salaries.

That is my story. Sad isn't it? By the way, what she had in her mouth (they showed my husband a picture) was an old piece of deer hide, probably left behind by the wolves.

Lizanne Kluge
Litchfield



1940 prices at Pine Lodge

PINE LODGE	
MEAL HOURS	
Breakfast 50c	8 a.m. to 8:45 a.m.
Dinner 60c	1 p.m. to 2 p.m.
Supper 60c	5:30 p.m. to 6:30 p.m.
Please be on time	

25 Years Ago

April 20, 1983

TRIBUTE TO WYMAN
MACKECHNIE: More than 200 admirers of S. Wyman MacKechnie attended the dinner and dance in his honour on Saturday evening, at the Beach Barn in Quyon. From the first informal words of welcome by Bob McClelland on behalf of the Quyon Agricultural Society which sponsored the event, to the last musical bars played by Jug O'Punch band the event was a great success.

TIMBERTOWN ACQUIRES CLARENDON MILL: At a meeting of the Pontiac Historical Society, Dave Lemkau revealed plans now in progress for the removal of the Clarendon roller mill in Radford to a new site at Timbertown Theme Park, across the river.

(under 16) who broke into Colton's in Fort Coulonge recently, have told Detective Andre Audet that they wished to get away from their homes and go to the correctional school in Montreal. After their exploits in Coulonge, which netted them new jeans, shirts and socks, they left their own clothing in the store as clues to help police find them. As a further help, they left a name in one of the jacket pockets. Tried in the presence of their parents, before Judge Jacques Boucher, they were sentenced to three years each in the Correctional School in Montreal.

HOME BUILT ABOUT 1832
ANOTHER FIRE CASUALTY: One of the older houses of the area burned to the ground last Friday night, when the farm home of Mr. and Mrs. Bill Clarke at Moorhead caught fire at about 7:15 p.m.

ing of last week, came as a great shock not only to her family and relatives but to many friends throughout the entire district of East Pontiac.

100 Years Ago

April 23, 1908

LOCAL NEWS: Christie Hughes, an employee of Hodgins & Fraser's sawmill, while operating the butting saw last Wednesday, had two fingers of his left hand badly cut.

A party of boys and girls is expected at the Knowlton Home from Liverpool towards the end of May. The boys are between 8 and 12 years of age, and the girls between 5 and 13. Applicants should forward rail fare immediately. For the younger children only those need apply who are prepared to give them good schooling.

There was a good attendance at the meeting of the local Conservative club on Monday night, a number of the stalwarts from the vicinity being in evidence. Mr. G.H. Brabazon, who was at home during the Easter adjournment of parliament, drove out from Portage to spend the evening with the crowd and enlighten them on some of the matters which are coming under review these days at Ottawa.

John Howard, of the Brulé Hill section, is reported to have made a discovery of mineral in his locality, which a Montreal assayer has declared to be valuable, from samples examined, provided there is a sufficient quantity to warrant development. What the mineral is we have not heard.

We record this week the sad death of Mr. John Smith, one of the pioneer settlers of Thorne West, which occurred on Saturday at the home of Mr. William Rennie in this village. The late Mr. Smith went to Edmonton last spring at the time his son John removed there, but he did not care for the country and so returned again before winter set in. Since then he has been gradually declining in health until the end came as above stated, his death being due to cancer of the liver.

50 Years Ago

April 24, 1958

RESCUES 72-YEAR-OLD FATHER WHEN MOTOR BOAT CAPSIZES: Last Friday morning Mr. Oswald Kenney, 38, accompanied by his father, Mr. Charles Kenney, baker, about 72 years of age were making one of their usual rounds in the Chennais channel near Fort Coulonge with a 5 1/2 h.p. outboard motor attached to a 15 foot boat and just about opposite the cemetery the younger man stepped from the steering gear to make note of weight or 'balance' of boat, when the boat took a sudden lurch and quickly turned over and tossed both occupants into 25 feet of water about 50 yards from shore. Oswald assisted his father to the capsize boat and managed to get him safely straddled across and then went to the stern and kicked and paddled the boat to shore, after drifting down approximately 250 yards.

THREE LITTLE GIRLS GET THEIR WISH: Three little girls, whose names may not be made public because they are juveniles

75 Years Ago

April 20, 1933

LOCAL NEWS: James Fennessy, a member of the Renfrew town council, was arrested Tuesday evening by Sheriff Dominic Sloan of Pontiac county on a warrant sworn before Fred Bowie, Justice of the Peace at Campbell's Bay, charging bigamy. Fennessy was attending a meeting of the town council and was called from the council chamber and placed under arrest. He was taken to Campbell's Bay, where he was arraigned Wednesday before Justice of the Peace Bowie and remanded to April 19. It is stated that the action against Fennessy was taken after consultation between attorney general's departments of Ontario and Quebec. Fennessy, who is 50 years of age, is said to have been married in Rochester, N.Y., many years ago. His wife died and he is alleged to have married again at Shawville and a third time at Montreal.

Although in ill health for several months, the sudden death of Mrs. Hutchison, wife of C.C. Hutchison of Wyman on Thursday morn-

OH MY GOD!
SIXTY, SEXY
AND SASSY!
Happy Birthday!

TREE REMOVAL SERVICE
ROOF PAINTING
BARN & HOUSE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

WEDNESDAY,
APRIL 23rd, 2008
PONTIAC JUNIOR B'S
ANNUAL GENERAL MEETING
Shawville Community Centre
7:00 p.m.

Beer-Gut Summer Hockey
(May - September)
Masham Arena
Day & Time T.B.A.
Call or email Bruce if you're interested 819.453.2425 or info@hemlockhills.ca
Goalies (and we need 2) play free

FARRIER SERVICE
"Helping Horses One Hoof at a Time"
James Cockrell
Professional Farrier
Farm Phone: 819-647-3550
Cell Phone: 613-715-1181
E-mail: doublecstables@post.com

Want to be part of a June 2008 SEVEC exchange?
Grade 6 students from Pontiac schools will visit and host First Nations students from Seabird Island Community School, British Columbia.
Do you want to know more?
Come to
Dr. S.E. McDowell School,
Shawville, 7 p.m.
Monday, April 21st, 2008

GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK
Disponible en français et anglais
Available in French and English
Only \$18.95
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

The mobile
mammography unit
(CLARA) will be at the Shawville Hospital from April 21 to May 8, 2008
IF YOU ARE BETWEEN 50 AND 69 YEARS OF AGE:
you can have a free screening mammogram by means of a letter of invitation or a medical prescription from your physician.
TO MAKE AN APPOINTMENT AND/OR FOR INFORMATION, PLEASE CALL THE CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX DU PONTIAC BETWEEN 1:00 AND 5:00 P.M. at the following number:
819-647-2211

Programme québécois
Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux
Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
Québec

!!! Étudiants !!!
Faites votre demande pour les Bourses du Pontiac
\$\$\$ 18 BOURSES disponibles \$\$\$

!!! Students !!!
Apply now to the Pontiac Scholarship Fund
\$\$\$ 18 BURSARIES offered \$\$\$

Formulaires disponibles : Application forms available:
Sur le site web de la SADC Pontiac web site www.commercepontiac.ca
Tous les/All CLSC du Pontiac
Campbell's Bay
MRC de Pontiac
SADC Pontiac CFDC
CREP - Carrefour jeunesse-emploi Service Canada
Shawville
Centre Hospitalier / the Hospital
Pontiac Continuing Education Centre (Joan Zimmerling)
Mansfield
Centre de formation professionnelle Pontiac (Nicole Marion)

Pour qu'une candidature soit retenue, le candidat doit avoir complété une session au niveau de la formation professionnelle, collégiale ou universitaire et doit être inscrit à la prochaine session. Pour des renseignements, téléphonez au 819 648 2186 ou 1 800 665 5217.

To be eligible, the candidate must have completed one full semester in professional training courses, college or university and must be registered for the following semester. For more information, please call 819 648 2186 or 1 800 665 5217.

Faites vite! Date limite 30 mai 2008
Hurry! Deadline is May 30, 2008

SADC Pontiac Community Futures
Développement Économique Canada appuie financièrement la SADC Pontiac CFDC/
Canada Economic Development offers a financial support to SADC Pontiac CFDC

THE EQUITY columnist wins award



Submitted by Eric Fletcher
THE EQUITY Environment Forum columnist Katharine Fletcher was the recipient of a second-place award for a story she wrote on Calgary and Banff, Alberta. It was first published in her monthly ecotourism and adventure travel column for Forever Young (National Capital Region edition). Her story, published in May 2007, profiled two horseback riding expeditions she has taken in Banff National Park along with stories of legends of the Rocky Mountains. The cheque for the Travel Media Association of Canada's Conference Destination category award, was presented to her by Gary Crailé, TMAC's outgoing Ontario Chapter President.

AVIS PUBLIC d'élection partielle
Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

PUBLIC NOTICE of By-Election

COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC
Scrutin du :
1er juin 2008

WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD
Election Date:
Sunday, June 1, 2008

AVIS PUBLIC est par la présente donné aux électeurs de la commission scolaire par Richard Vézina, président d'élection, que :

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the school board by Richard Vézina, returning officer, that:

1. Le poste de commissaire de la Circonscription électorale numéro 16 est ouvert aux candidatures.
2. Toute déclaration de candidature à ce poste devra être produite au bureau du président d'élection ou à celui de l'adjoint habilité à recevoir toute déclaration de candidature du 22 au 25 avril 2008, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. De plus le bureau sera ouvert le 27 avril 2008, de 13 h à 17 h.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à ce poste, un scrutin sera tenu le 1er juin 2008 de 10 h à 20 h, et un vote par anticipation sera tenu le 25 mai 2008 de 12 h à 20 h.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Pascal Proulx
5. J'ai nommé comme adjointe habilitée à recevoir toute déclaration de candidature : Eileen Davis
6. L'électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone peut choisir d'exercer son droit de vote dans la circonscription de la commission scolaire anglophone qui dessert son domicile. Il fait son choix en présentant un avis écrit signé au président d'élection au plus tard le 13 mai 2008.
7. Vous pouvez me joindre, ou joindre mon adjointe, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :
170, rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
819.684.1313 ou 1.800.363.9111

Donné à Gatineau, Québec le 8 avril 2008
Richard Vézina, président d'élection

1. The position of commissioner for Electoral Division No. 16 is open at the upcoming election.
2. Nomination papers should be submitted to the office of the returning officer or his assistant who is authorized to receive nomination papers, from April 22 to April 25, 2008 from 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m. and on April 27, 2008 from 1:00 p.m. to 5:00 p.m.
3. If more than one candidate files nomination papers for this position, an election will be held on June 1, 2008 from 10:00 a.m. to 8:00 p.m., and an advance poll will be held on May 25, 2008 from noon to 8:00 p.m.
4. I have appointed the following person to serve as election clerk: Pascal Proulx
5. I have appointed the following person to serve as assistant authorized to receive nomination papers: Eileen Davis
6. An elector who has no child admitted in an educational institution of the francophone or anglophone school board may opt to vote in the electoral division of the anglophone school board that serves his domicile. He makes this choice by presenting a written notice to the returning officer no later than May 13, 2008.
7. You can reach me, or my assistant at the following address and phone number:
170, rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
819.684.1313 or 1.800.363.9111

Given in Gatineau, Québec, on April 8, 2008
Richard Vézina, returning officer

French, a school priority, society's responsibility

Regional MNA's are very enthusiastic about the new measures to improve the quality of French in our schools

MANIWAKI • The Minister of Education, Recreation and Sports and Minister of Families, Mrs. Michelle Courchesne, regarding a group of exacting measures for those who work in education, to improve French in school.

"I am pleased to see that the Quebec Government is focussing on the quality of French in the schools", stated Pelletier.

The plan that was presented, includes 22 new measures to improve our youths' mastery of French.

"We are valuing the place of French in school by reinforcing certain pre-existing practices.

Students will have to write a composition in their French courses at least once a week and regularly do spelling tests to verify the

knowledge they have acquired", said Papineau MNA, MacMillan.

The content of French programs will be reviewed to specify what children must learn and an evaluation on spelling, grammar and syntax will occur at the end of each trimester.

As well, a process for the continuous revision of programs will be undertaken.

Furthermore, the evaluation of children's French will be increased with the addition of two provincial writing exams, one at the end of Grade 4 and the other at the end of Grade 8.

"Our government intends to significantly increase the number of curriculum advisers. On average, each school board will have three curriculum advisers exclu-

sively allotted for French", added Hull MNA, Cholette.

L'Ecuyer, MNA for the Pontiac riding, recalled that the level of preparation for teaching personnel would be increased and that requirements will be considerably tightened. In order to do this, universities will have to review the linguistic content of their initial training programs for teaching French.

In addition, each primary and secondary school board teacher will have to acquire a continuous French training plan.

Finally, the action plan on reading in school is renewed for a three year period.

It will be enhanced with the addition of a new school librarian hiring program.

"It is essential that our children like, respect and be

proud of the French language.

With these actions, we are asking for the support of parents and society in order to preserve, cherish and render our language more beautiful.

This is a societal challenge that we have to undertake for our future generations", concluded the Gatineau MNA, Vallée.

SPRING HOME IMPROVEMENT

RICK CRAWFORD LANDSCAPING

- INTERLOCKING
- PAVING STONE
- SEPTIC SYSTEMS
- IRRIGATION SYSTEMS
- PATIOS • DRIVEWAYS
- RETAINING WALLS

All your landscaping needs!

819-648-2796
613-612-2796



Proud to be part of Pontiac's Agriculture

ELITE BLUEGRASS SOD FERTILIZER

TURFGRASS SEED DISTRIBUTOR

mountainview

GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS

4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2V0

Local: 819.777.0112 Toll Free: 1.800.260.5922

Fax: 819.458.2272 info@mountainviewturf.com

PELLET STOVES

ENTREPRISES PROULX

Sales and Service

WHEN BUYING YOUR PELLET STOVE, COME AND TALK TO A REAL TECHNICIAN!

INSPECTION • INSTALLATION • ENTRETIEN • REPAIRS TO ALL MAKES AND MODELS

Tel.: 819-776-0200

Fax: 819-776-9813 Member of the APC / No. RBQ: 8343-8580-07

TOUCHER DU BOIS

Using local forest resources to build

- Kitchen Cabinets
- Victorian Doors and
- Custom Furniture

TOUCH WOOD

C710, Route 303 Nord

Shawville, Quebec J0X 2Y0

Tel: (819) 647-6759 Fax: (819) 647-2064

Lots of things are already growing inside the greenhouse at Kelly's Green Thumb in Shawville. With gardening season just around the corner, local businesses are getting ready for spring.

So long winter, hello garden

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.

"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"

Tom Fraser

Tel: 819-647-2464 (Shawville)

Toll Free: 1-800-819-2464

- Free Estimates
- Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

Campbell's Bay Cement

"Serving the Pontiac for 26 Years"

RBQ License: 1857-2792-35

- Ready-Mix Concrete
- Formwork & Poured Foundations
- Concrete Floors
- Septic Tanks & Seepage Pits
- ICF (Insulated Concrete Foundations)

819-648-2144 (Local)

1-800-561-6950 (Toll Free)

(Fax) 819-648-5761

Website: www.campbellsbaycement.ca

E-mail: cambay@persona.ca

Highway 148, Campbell's Bay, Quebec

Bulldozer Backhoe Loader Shovel Grader Compactor Trucks Water Truck Tractor Trailers

Crushed Gravel Crushed Stone Top Soil Gravel Sand Fill

H. NUGENT

3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0

Toll Free 877-605-2229

819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

SHAWVILLE • Pretty soon a plant that looks like it has eyeballs growing on it will be for sale at Kelly's Green Thumb in Shawville. "I think the kids are going to get a kick out of that when they come," said employee Helen Dumouchel.

It's called Spilanthus, but its common name is Peek-a-boo and it's currently growing inside the greenhouse at Kelly's.

They try to get one plant that's fun and different each year, said owner Kelly Wilkinson. Last year it was the sensitive plant that responds to touch, and this year it's the Peek-a-boo.

this month and at the beginning of May, he said. And pretty soon the popular items will be anything related to gardening and the patio, he said.

Back at Kelly's, Wilkinson is busy, getting things organized and ready for the weekend ahead.

But, in the greenhouse, things are calm, warm and soothing.

"I find it's very relaxing," said Dumouchel.

"Therapeutic."

So for those who feel like gardening season can't come soon enough, one look in Kelly's greenhouse might just lift spirits high enough to banish memories of a long, hard winter.

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE INC.

Ventes & Installations & Sales

- P.C.V.
- Clôture de maille
- Clôture de ferme
- Clôture de bois
- Réparation de tous genres
- P.V.C.
- Chain Link
- Farm Fence
- Wooden Fence
- Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES

Gaétan Dumouchel

11e-du-Grand-Calumet Island

Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2824

Toll Free: 1-877-648-2555

Thinking about renovating your home?

Don't forget about your SEPTIC SYSTEM!

If you have a septic system more than 20 years old, you should be aware of the Quebec Government's Q2R8 law that is being implemented throughout Pontiac County this year.

OUR COMPANY CAN PROVIDE YOU WITH:

- An expertly designed and government approved septic plan (challenging locations are our specialty)
- Professional installation that is guaranteed by our ISO registration
- Installers experienced in all types of septic systems (Bionest, Ecoflo and conventional septic fields)
- Experienced and dependable after sales service
- Financing options (O.A.C.)

TOM ORR CONSTRUCTION

We're your one-stop shop for all your septic needs. Call us first!

819-647-2670 or toll free 1-877-647-2670

RBQ #8114-9460-53

O/A 3477835 CANADA INC. 409 Hwy. 148, Shawville, QC

25th ANNIVERSARY

SPRING SALE

SHADE-O-MATIC

Imagination • Innovation • Inspiration

- 50% off**
 - Verticals
 - 2" Faux Woods
 - 2" Woods
 - Cell Shades
- 25% off** Poly-Satin Shutters
- 20% off**
 - Draperies
 - Sheer Fabrics
 - Bedspreads

FREE PARKING Renfrew St. Sale ends April 30/08

NEW ... We now clean drapes and blinds in your home or bring them in for 20% OFF!

Custom Draperies

Blinds, Bedding & Home Decor

76 Pembroke St. W., Downtown Pembroke 613-735-0370

Our window treatment design professionals have each over 26 years experience.

FREE SHOP @ HOME SERVICE

Serving the Pembroke and Area Window Decorating Needs for over 24 years

www.customdraperies.ca

Lumber In For Savings!

W.A. HODGINS HOME HARDWARE

We've got your **LUMBER** and Building Supplies

Summer is just around the corner

647-2731 647-6363

Main Street, Shawville, Quebec

Let us quote you on your upcoming projects

- Rafters
- Roofing
- Shingles
- Lumber
- Insulation
- Windows
- Doors
- Tin

IN-STORE WAREHOUSE Sale & Clearance

3-piece LEATHER Sofa, Loveseat and Chair set \$1199.00

HEAVY DUTY WASHERS & DRYERS from \$699.00

Best Selection in the Valley at ...

EVERYDAY LOW PRICES!

Red Bargain Barn Ltd.

1083 Pembroke St. West

Pembroke 613-735-6831

Junior 'B's need help, says GM

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
PONTIAC • In an impassioned plea to locals, Pontiac Junior 'B' general manager Chris Young says the community hockey team needs help from its owners.

Season ticket sales are down, regular season attendance down and playoff attendance was a disappointment and Young says the core group of volunteers who have been with the team for years is running low on energy and ideas.

He said the team needs new contributions from Pontiacers to survive.

"We got only one good playoff game for the entire season and that was in game six of the finals," said Young. "It's not like we're some floundering team here, we were fighting for second place all season long."

The product on the ice has been solid for the past few seasons.

The team were Valley division finalists in the just-completed season, which followed a second place regular season finish the year before.

In 2005-2006, the team won the division championship for just the second time in its history.

While the team's play has been good, local interest has waned, a problem that has been further compounded by an increase in expenses.

A new agreement with a bus company has doubled transportation costs to away games after the previous bus company was sold to new owners and ties lost.

Gas costs have also increased, forcing the team to pay more in gas money to players.

"We're in an outlying area, so we have to pay some gas money to the boys," said Young.

Young said he was "Absolutely" concerned

about the future of the club if improvements were not made.

"There's something wrong when we have to scramble like a son-of-a-gun just to break even," said Young.

The feeling among the executive was that attendance would increase after a few years of decline because of an infusion of local talent on the team.

Shawville's Shane Powell, Otter Lake's Sandy Dubeau, Chapeau's Ryan Therens and Shawville's Tyler Orr were all on the roster at the beginning of the season.

Despite some mid-season struggles, the team put together a good campaign, finishing the regular season second place in the Valley division.

"At the beginning of the season a lot of the high school kids were coming out to see Sandy, but that fizzled out," said Young.

Young said he thinks the

problem may stem from a public perception that the team is more successful than it really is.

"For the ordinary observer, everything seems good so why would they want to come out?"

The team's annual general meeting is being held Wednesday at 7 p.m. at the arena in Shawville and Young hoped new people with new ideas would come forward.

"I don't want it to be all of the old guard nominating each other for the executive again," he said.

He said sales, marketing, fundraising and in-game promotions were three of the major ideas that needed overhauling.

"We need some people with vim and vigour," said Young.

"We don't have any corporate money out here to back us up. We need to be creative."



Pontiac Jr B's

Hockey Banquet and Awards

Saturday, April 19th, 2008

Jack Graham Community Centre, Bristol, QC

Contact Chris Young 819-458-2827,

George Coles 647-3063 or

Carol Kearnan 819-647-3664

12e annuel / 12th Annual Club Quad • Pontiac • Quad Club Randonnée de plaisir Forêt de l'aigle Fun Run

Sam. 10 mai • 2008 • Sat., May 10 SHAWVILLE STARTING POINT DE DÉPART Shawville Fair Grounds

Déjeuner/Breakfast - 7:00 a.m. at The Junction, Campbell's Bay, Bower Motel, Fort Coulonge Départ / Departure: 9:00 a.m.

Carte de membre obligatoire ou laissez-passer d'un jour disponible au restaurant / Mandatory membership or one day pass available from Gilles Soucie 819-683-3280 or Steve Gilpin 819-647-5581.

Retour au / Return to: Jim's Lake souper à la carte / for supper - 10\$/pers. Info: Pat Amyotte 819-648-2627 Bill Stewart 819-648-2419 Jean Duchesne 819-648-5927



WHY SPEND YOUR HARD-EARNED MONEY PAYING FOR GAS WHEN YOU CAN ENJOY GOLF CLOSER TO HOME?

2008 SEASON RATES

SINGLE	\$495
COUPLE	\$765
PARENT & JR	\$595
STUDENT (17-21)	\$365
JUNIOR (7-16)	\$175

(Hope to open May 1st if the snow ever melts!!) For more information, call Norway Bay Golf Club at 819-647-2776 & leave a message or 819-647-3609.



ÉCOLE DE CONDUITE
R. Sarault
DRIVING SCHOOL

Car and Motorcycle Courses



Call to reserve now
"36 years experience"

1-819-684-2208

AYLMER

203, chemin Aylmer

OVERTIME | LUKE MURPHY

Success for minor hockey



Another season of Pontiac Minor Hockey has come and gone and this year, players, coaches, volunteers and parents can all bask in the glory of this year's successes. With the Pontiac teaming up, teams found much success, and even won championships. Rather than separate Shawville and Fort-Coulonge minor hockey systems, we've joined forces, and the move has paid dividends.

I never had this opportunity as a child. When I played minor hockey, Shawville and Fort-Coulonge were separate entities, and therefore, our teams were less talented because our resources were divided. But with the benefit of selecting talent from throughout the Pontiac, teams in the hockey system are now more skilled, and better prepared to compete against larger markets.

For Shawville District Minor Hockey Association (Shawville and Fort-Coulonge combined), one team from each age group is rewarded with a trip to the regional tournament at the end of the season. This is a major event, as the best teams from the Regions vie for the top prize, and earn the honour of representing the region in the final tournament to win the Provincial championship.

Out of all the teams in Pontiac Minor Hockey who attended and competed in the 2008 Regionals, two of those teams won their respective age group, and went on to compete in the provincials (or Inter-Regionals) in Montreal. These teams had much to be proud of, getting this far, but they were far from done.

Both the Novice 'A' Pontiac Lions (age 7-8), and the Atom 'A' Pontiac Lions (age 9-10) enjoyed successful seasons. In the provincials, the Novice Lions made it to the semi-finals, before eventually losing 4-1 to

Abitibi. It was a disappointing end to the season, but these kids have a lot to be proud of, and should hold their heads high.

The Atom Lions, playing as an underdog in a tournament filled with teams from major cities in Quebec, pulled off an incredible upset by winning four out of four games, and taking home the tournament championship — winning in the finals 4-3 against the Mauricie Predators.

No doubt this was an incredible feat for a team from such a small, rural area as the Pontiac.

Congratulations to the players of the Pontiac Atom Provincial Champions. My hat's off to you.

All of the Pontiac should take notice, and be proud of what our children have accomplished in the 2007-2008 hockey season. I, myself, as a former hockey player in the Pontiac, am proud when a team of our own accomplishes something that makes the outside take notice of our close knit

community.

Pontiac breeds hockey players and our little hockey system gives these children the opportunity to succeed. And now, the rest of Quebec knows it too.

The Pontiac children who competed in this year's hockey season should be proud of their accomplishments. They worked hard, played hard, and most importantly, all had fun. The sky's the limit for next hockey season, as I'm sure once again the rinks will be filled with smiling children, talkative parents, and helpful volunteers.

And even if they don't know it, everyone involved made memories that will last forever.

Congratulations to all the children, coaches and parents, and good luck next hockey season.

That's my two cents. What do you think?
Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@theequity.ca

Waltham fire department welcomes new training

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
WALTHAM • The Waltham Fire Department may have a bit of a different look, but she doesn't believe anything's changed.

In the last year, the 37-year-old fire department welcomed its first female member in 20-year-old Michelle Vanasse.

She, along with three other young firefighters, has been undergoing the newly-implemented intensive training and will likely be finished this summer.

"It really interested me," said Vanasse, of firefighting.

Vanasse, who is trained to work on cars but said she's had trouble finding work in that field, is pleased she found a home with the fire department.

"I'm glad not everybody has a problem working with a girl," she said.

The 24-member fire department had its annual fire appreciation dinner at the town hall in Waltham on Saturday evening.

About 60 people were in attendance for the meal and awards.

"We had the big fire last Spring but besides that it was a pretty quiet year," said 20-year fire chief, Larry Perry, in reviewing the past year.

"There were several smaller fires — a chimney fire, a dryer fire — but other than that, not much."

Perry said the emphasis of the past year has been on completing the recently implemented requirements of the Québec Fire Safety Cover Plan, which mandates universalized training for fire departments across the province.

While the legislation has



Andrew Pelletier was named the firefighter of the year at the Waltham Fire Department's annual firefighter appreciation dinner Saturday. Pelletier, a trainee, is on pace to be a full-fledged firefighter by this summer.

received mixed reviews from Pontiac fire chiefs, Perry said he thought it had been good thus far.

"It's extremely useful," he said. "We really wanted to get at it. We were chomping at the bit."

Perry said the only problem presented by the extensive training program was that it may deter some volunteers.

"We're not going to get people casually coming in anymore," he said.

"It's more like a marriage than a date."

Vanasse said some of the training is difficult but she's enjoying it, though there's one aspect of the training she's preferred.

"I gotta show up the guys, right?" she said slyly.

This year's firefighter of the year, chosen by a points system that awards members based on the number of hours spent doing different department-related activities, was Andrew Pelletier, a trainee.

Firefighters Earl Grieve and Gary McKnight were also awarded the inaugural

MacGyver award.

While driving the department's newly purchased but used truck from across Québec to its new home in Waltham, the accelerator cable broke.

Grieve and McKnight devised a new cable using a lawnmower cord and the department was able to get its new truck on its way.

The pair were awarded for their creativity, à la MacGyver, the popular former television character, whose show bore the same name.

FREE COMPLETE PRE-SEASON ATV INSPECTION ALL MAKES AND MODELS
(valid until April 30, 2008)

Spring Special on ATV OIL CHANGE
(if done at inspection time)

10% OFF ALL INSTALLED PARTS with this ad
819-647-2545
Hwy. 148, Shawville, QC



Thank You
The Novice A Pontiac Lions
thank all of the sponsors who have helped our team make it to Longueuil two weeks ago to participate in the Inter-Regionals (Provincials) where we qualified in the top four teams of all of Quebec.

Partie Liberal (Charlotte L'Ecuyer) Banque Laurentienne
Caisse Populaire de Fort-Coulonge Maxson's Automotive
Groupe Forestier Pontiac Gavan's Hotel
Municipalité de Mansfield Moutainview
Quyon Lions Club Docteur VTT (Vincent et Rock)
Quyon Legion Restaurant Francoeur
Municipalité du Pontiac Centre d'Auto Amyotte
MRC Pontiac Domaine de la Campagne
Epicurie Marcotte (Country Home)
R.A. Fort-Coulonge Pièces d'Auto Boisfort
Club de Balle de Fort-Coulonge Trudeau Collision
R. & H. Nugent Boys chez Percy
Clarendon Municipality Mega Dollard
Municipalité de Fort-Coulonge Magasin Bowers
Dépanneur Ben Relais 148 Roadhouse
Centre d'Auto Amyotte Yvon Robert & Fils (STHL)
Econo Dépôt (Métro) Sigouin & Fils

From the players: Cedrik, Jeremy, Nicolas, Patrick, Austin, Chevy, Jonathan, Ryan, Connor, Tyler, Dany, Maxime, Michael and Xavier.

Heritage College
325, boul. Cité des Jeunes
Gatineau, Québec
J8Y 6T3
Telephone: (819) 778-2270

Heritage College is pleased to offer the following full time programs:

MICROSOFT NETWORKS 2003 WITH LINUX
Starting May 5, 2008

This program provides students interested in technical software support positions with an understanding of techniques, and standard software packages

BILINGUAL OFFICE ADMINISTRATOR
Starting April 28, 2008

The Bilingual Office Administrator program will develop administrative skills and prepare students to occupy supervisory level jobs in the private and public sectors.

There are limited places left in both programs.

For more information on program content, please visit our website at:
www.cegep-heritage.qc.ca
or call: 819-778-2270 ext. 2805

Agriculture and Agri-Food Canada Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

2008 Cover Crop Protection Program

Producers who are unable to seed commercial crops in 2008 due to excess moisture and/or spring flooding may be eligible for financial assistance through the **Cover Crop Protection Program (CCPP)**.

To be eligible for the CCPP, producers must be enrolled in provincial production insurance. Information on production insurance, provincial application deadlines and how to enroll can be obtained by contacting your provincial crop insurance agency.

Provincial production insurance participants will automatically receive a CCPP declaration form. The deadline to submit declarations for benefits under this year's program is November 30, 2008.

For more information on the CCPP and other management practices to reduce soil erosion, call 1-800-667-8567 or visit www.agr.gc.ca/ccpp

A celebration dampened

HEATHER DICKSON

Equity Publisher
SHAWVILLE • A celebration's spirit was dampened on Friday at the youth centre the Garage.

A planned celebration to officially introduce a new video game was dampened by more than just wind and freezing rain on Friday at the Bristol Street Garage. Regular participants of the youth centre were solemnly affected by a vehicle accident which occurred on Hwy. 148 earlier on Friday, and included four of their friends.

"We have scaled down our celebration in respect of the four young people involved in a car accident today," said the Garage director Peter Wood.

"The celebration has certainly been dampened by the accident."

But the new video game Nintendo Wii was on display for people to try out.

Wii, an interactive video game console produced by Nintendo, allows players to actually play the game. A remote control is able to monitor your motion in space and transcribe it back to the console which then

simulates your actions on the screen.

"You can actually build up a sweat playing the games," said Wood.

Games included on the one disc included in the package are bowling, golf, tennis, boxing and baseball.

"The boxing game is awesome," said Tyler Wilson, a Garage participant.

"The graphics are amazing," said Matthew Albert. "We're able to make up different looking characters and name them. It's a lot of fun."

At this point the youth centre only has one remote controller and everyone has to share.

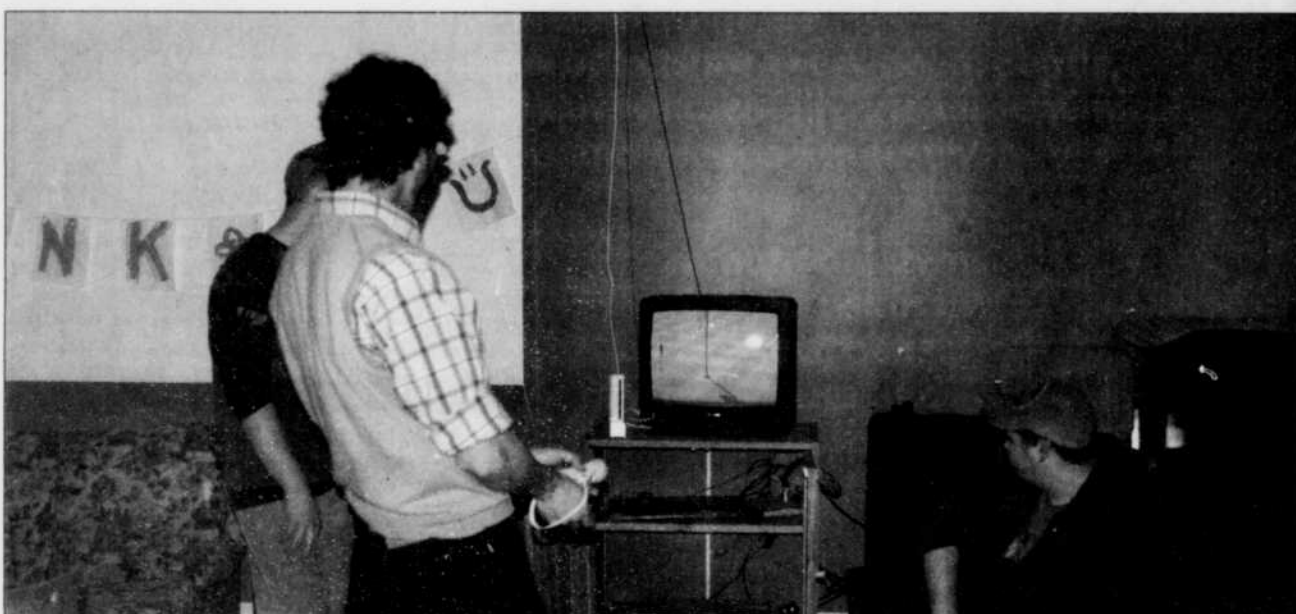
"We hopefully will buy more games and remotes so that more kids can be included in the games," said Wood.

The purchase of the Wii was made possible through fundraising efforts. The game is valued at \$320 and additional controllers cost about \$50 each.

"The businesses in the area were very generous," said Wood. "It shows that the community is helping to raise our children and they came forward to help out."



An evening of celebration to launch a new Nintendo Wii game console at the Garage Youth Centre in Shawville was saddened by a Friday car accident which injured friends of the centre. Gathered around a board announcing the centre's cancelled activities, due to the accident, are from the left Tyler Wilson, Matthew Albert, Khelsea Rebertz and youth centre director Peter Wood.



Youth Centre director Peter Wood just misses a putt using a remote controller of the golfing game Wii. Matthew Albert, left and Tyler Wilson, wait for their turn on the green on The Garage's newly acquired game console Wii.

Pontiac entrepreneur to spread Gore's environmental message

WILBUR MCLEAN

Equity Editor
DAVIDSON • Jim Coffey just wants to spread the word.

Coffey, co-owner of Esprit Rafting in Davidson and staunch environmentalist, recently returned from Montreal where he learned the fundamentals of presenting Al Gore's *The Climate Project*.

Coffey is now one of 275 Canadians equipped to make presentations spreading the message of Gore, the former U.S. presidential

nominee turned environmental activist.

Gore was awarded the 2007 Nobel Peace Prize for his work and was the star of the Academy Award-winning documentary, *An Inconvenient Truth*.

I think we're in a good position to deliver the message of sustainable tourism," said Coffey, of his business.

"It goes hand-in-hand with our business."

Esprit Rafting was last year named the second best adventure outfitter in the

world by National Geographic Adventure magazine.

Esprit received a perfect score for sustainability in those rankings.

Coffey said he already has a series of presentations lined up.

As part of their training, attendees had to commit to at least 10 presentations in a year.

The participants at the training conference were diverse in their fields, ranging from municipal politi-

cians to oil and gas industry representatives.

"I was one of the unique members representing the eco-adventure tourism industry," he said.

Coffey said the work of Gore in the field of environmentalism was commendable.

"He's done a good job of making it a non-partisan effort," he said.

"If (people of prominence) don't use their notoriety and fame for something, what good is it?"

Business directory

CLEANER AIR

PONTIAC AIR

Residential - Commercial

Nettoyage de conduits d'air
et systèmes de ventilation
Air duct and ventilation cleaning

Robert Bastien 819-648-5149

L'île-du-Grand-Calumet, Québec
Fax: 819-648-2187

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

Selling your farm?

Need a second opinion?

I have lots of buyers for agricultural land!

Call Mark James Ryan 613-614-7150

Affiliated Real Estate Agent

1-866-459-7150

www.markjamesryan.com

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY

Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Québec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118

Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS



PONTIAC MONUMENTS

Lloyd & Marj Hodgins

378 Main St., Shawville, Québec

Bus. (819) 647-3841

Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre St., Shawville

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP:
\$16.95 / month

WEB HOSTING:
From \$49/year

DSL SERVICE:
Residential \$29.95

Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm

www.keynetz.com

WINDOWS AND DOORS



Portes et Fenêtres

Provincial

Windows & Doors

Quality Sales and Service

Windows & Doors

Aluminum & Vinyl Siding

Soffit & Fascia

Seamless Eavestroughing

Ontario & Québec

Tel: (613) 223-4950

(819) 647-3606

Fax: (819) 647-3605

Toll Free: 1-888-647-3606

RBQ #8350-850743

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages

647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke

Entrepreneur général - General Contractor

CONSTRUCTION PIESCHKE

Construction neuve et rénovations

New Construction and Renovations

• Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite - Free Estimates

Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary

malary@gpi.qc.ca

131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling

BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986

Cellular: 761-2414

Québec: (819) 647-5184

C23 Mitchem Rd.

R.R. 5, Shawville, Que.

J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Québec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services

Traditional and complementary medicine

Service available by appointment

Emergency

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

We're
spot
on!

Pontiac Printshop

133 Centre St. Shawville, QC J0X 2Y0

819-647-2204/647-2206 fax

www.theequity.ca/prepress@theequity.ca

We can provide all your printed stationery,
such as letterhead, envelopes, statements
and continuous computer forms.

We also print and copy in

FULL COLOUR

stag tickets, brochures,
photos, etc.

Quebec Health

Department recognized

cleaning products for every need. Septic,
kitchen and environmentally friendly chemicals
for the home, business and the food industry.

We can completely
furnish your office
starting with pens
to the pen holder to
the desk
to place
it on.

Promotional items
such as T-shirts,
coats, caps, pens,
magnets, mugs and
more
at competitive
prices.

We can advertise your business in
THE EQUITY. Pontiac's only
weekly newspaper
since 1883.

We have the latest
books from General
Store Publishing House,
local authors as well as the
driver's handbook.



Pontiac et Vallée de la Gatineau 420 000 \$ pour aider les travailleurs à réintégrer le marché du travail

MANIWAKI Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial contribueront près d'un demi-million de dollars pour aider les travailleurs âgés du domaine forestier de Pontiac et de la Vallée de la Gatineau à réintégrer le marché du travail.

Cette annonce a été faite lors d'une conférence de presse tenue le vendredi 14 mars, à Ste-Cécile-de-Masham, par le député fédéral de Pontiac, M. Lawrence Cannon, au nom du ministère des Ressources humaines et du Développement social, et par la députée provinciale de la Vallée de la Gatineau, Mme Stéphanie Vallée, au nom du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.

M. Claude Landry, directeur régional d'Emploi-Québec, Mme Marlène Thonnard, directrice générale de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais, et M. Jean-Guy Hubert, représentant des employeurs du Pontiac et de la Vallée de la Gatineau, participaient aussi à cette conférence de presse.

L'aide financière du fédéral et du provincial, d'un montant de 420 000 \$, a été accordée dans le cadre de l'Entente Canada-Québec sur l'initiative ciblée pour les travailleurs âgés, conclue à l'automne 2006. Valable jusqu'au 31 mars 2009, cette entente représente un investissement total de 27 millions \$ et vise à aider plus de 3 500 travailleurs âgés touchés par des fermetures d'usines ou des réductions d'effectifs, notamment dans le secteur forestier. M.

Cannon a aussi noté que, dans le budget 2008, le gouvernement fédéral, a annoncé de nouvelles mesures afin de venir en aide aux travailleurs âgés, notamment par le biais d'un investissement supplémentaire de 90 millions \$ pour prolonger l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés jusqu'en mars 2012.

« Ces travailleurs sont des hommes et des femmes qui, pendant des décennies, ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour subvenir aux besoins de leurs familles, favoriser l'essor de leur industrie et contribuer à l'économie de leur région. Ce sont des travailleurs qui, grâce à leur expérience, leur savoir-faire et leur expertise, pourront poursuivre cette contribution sociale et économique à l'aide d'un simple coup de pouce. Et ce coup de pouce, nous allons leur donner », de dire M. Cannon.

Dans le cas du Pontiac et de la Vallée de la Gatineau, l'aide gouvernementale permettra de faciliter la réinsertion de 27 travailleurs âgés de 55 ans et plus. Pour ce faire, deux formations seront offertes, en collaboration avec le Service régional de la formation professionnelle et de la formation professionnelle de la Vallée de la Gatineau. Plusieurs autres organismes sont aussi impliqués dans cette démarche, dont le Carrefour jeunesse emploi de la Vallée de la Gatineau, le Centre local d'emploi de Maniwaki, la Commission scolaire des

Hauts-Bois-de-l'Outaouais et le Club de recherche d'emploi du Pontiac.

Dans le Pontiac, la formation « PEP Emploi » permettra d'améliorer l'employabilité des élèves et comprendra divers éléments : techniques d'entretien, préparation à la recherche d'emploi, introduction à l'informatique, etc. Dans la Vallée de la Gatineau, un cours de commis au service à la clientèle sera mis sur pied et permettra de former des employés qui pourront travailler dans des quincailleries ou chez des concessionnaires automobiles. « Ces deux programmes de formation donneront un important coup de pouce aux travailleurs forestiers qui veulent se réorienter », de dire Mme Thonnard.

M. Hubert, propriétaire de plusieurs commerces dans la Vallée de la Gatineau, a noté que de telles formations sont très utiles pour les personnes désireuses de réintégrer le marché du travail. « Les employeurs sont toujours intéressés à embaucher des gens expérimentés et qualifiés », a-t-il dit.

Dans le contexte économique actuel, une aide de ce genre tombe à point et permet de soutenir les communautés à un moment difficile. « Au cours des derniers mois, un nombre

important de travailleurs d'expérience du secteur forestier ont été licenciés. Il est primordial de rediriger cette main-d'œuvre qualifiée vers des secteurs plus porteurs. Les deux projets annoncés aujourd'hui dans le cadre de l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés vont dans ce sens et permettront à 27 travailleurs de réintégrer le marché du travail en toute dignité », de dire Mme Vallée.

La députée de la Vallée de la Gatineau a aussi attiré l'attention sur le fait que l'économie régionale réussit à se maintenir et même à s'améliorer, malgré les difficultés actuelles. « Je me réjouis des résultats sur les données récentes qui indiquent que le taux de chômage a diminué pour les MRC touchées par ces projets.

Les données du recensement 2006, rendues publiques récemment, indiquent que la MRC de Pontiac affiche un taux de chômage de 11,3 pour cent, comparativement à 11,8 pour centum en 2001, et que la MRC de la Vallée de la Gatineau affiche un taux de 14,3 pour centum, comparativement à 15,9 pour centum, et ce, malgré le fait que ces territoires sont fortement dépendants de l'industrie forestière et de la transformation du bois », a-t-elle dit.

WAL-MART CORRECTION

En raison de circonstances imprévisibles, les sandales « Lynn », annoncées dans notre cahier publicitaire en vigueur jusqu'au 18 avril, ne seront pas disponibles.

Nous sommes désolés
pour cet inconvénient.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR **NATURE DE LA DEMANDE** **ENDROIT D'EXPLOITATION**

Belland Starleen 2 Restaurants 1068, Route 148
STARLEEN BELLAND pour vendre Bryson (Québec)
1068, Route 148 J0X 1H0
Bryson (Québec) J0X 1H0
Dossier : 2503-126

Québec

Niveau d'eau de la rivière des Outaouais

Possibilité d'inondations

OTTAWA L'écoulement printanier dans la plupart des secteurs du bassin de la rivière des Outaouais augmente rapidement en raison du temps plus doux. La prévision annonce une prolongation du temps doux pour les prochains jours et pourrait provoquer ainsi d'autres augmentations des niveaux d'eaux dans l'Outaouais et ses tributaires.

Les membres du Comité de régularisation de la rivière des Outaouais aimeraient alerter les résidents des régions à basse altitude le long de la rivière des Outaouais, notamment ceux du secteur du lac Deschênes, de la possibilité d'inondations d'ici une semaine. D'autres inondations vont aussi survenir dans la région de Montréal. Selon des dernières prévisions, les niveaux d'eau devraient continuer à monter pendant la semaine à venir.

Les principaux réservoirs de retenue situés dans le bassin versant emmagasinent la plupart de l'écoulement supplémentaire en provenance du nord; on ne dispose toutefois que de moyens limités pour contrôler les apports provenant de la partie centrale du bassin, laquelle n'est pas régulée du tout.

Durant cette période critique, le Comité fera tout en son pouvoir pour limiter les inondations et continuera de surveiller la situation tout au long de la rivière. Il diffusera aussi d'autres bulletins à mesure qu'évoluera la situation.

Les résidents de la région Gatineau-Ottawa qui désirent obtenir des renseignements à jour sur les niveaux de la rivière des Outaouais peuvent composer le (819) 994-7078 pour un message en français et le (819) 994-7079 pour un message en anglais. À l'extérieur de cette région, composez le 1-800-778-1243 pour un message en français et le 1-800-778-1246 pour un message en anglais.

L'Unité mobile en

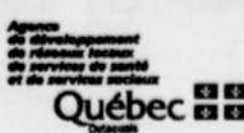
mammographie

CLARA sera à l'Hôpital de Shawville
du 21 avril au 8 mai 2008

VOUS AVEZ ENTRE 50 ET 69 ANS,
vous pouvez avoir accès à une mammographie de dépistage gratuitement
avec la lettre d'invitation ou une prescription médicale de votre médecin

POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS ET/OU POUR INFORMATIONS,
CONTACTEZ MAINTENANT LE
CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX DU PONTIAC
ENTRE 13H00 ET 17H00 en composant le

819-647-2211



Centre de santé et de services sociaux
du Pontiac

WAL-MART CORRECTION

En raison de circonstances imprévisibles, les sandales « Comb », annoncées dans notre catalogue de vêtements en vigueur jusqu'au 25 avril, ne seront pas disponibles.

Nous sommes désolés
pour cet inconvénient.

OFFRE D'EMPLOI

Objectif :

La Corporation de développement économique est à la recherche d'un préposé à l'entretien du Sentier vélo Cycloparc PPJ.

Exigences :

- Habileté manuelle ;
- Débrouillardise ;
- Responsable ;
- Ponctuel ;
- Capacité de travailler en équipe ;
- DES ou équivalent ;
- Bonne condition physique.

Conditions spécifiques d'admission :

Connaissance de machinerie incluant débroussailleur, tracteur, scie à chaîne et tondeuse à gazon. Le candidat ou candidate doit détenir un permis de conduire valide.

Conditions de travail :

- 32 à 35 heures/semaine (temps plein de jour et fin de semaine à l'occasion) ;
- Saisonnier.

Durée de l'emploi :

Mi-mai à octobre

Rémunération :

Selon expérience.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant vendredi le 2 mai 2008 :

- Par courriel : dpantalone.cde@mrcpontiac.qc.ca ;
- Par télécopieur au : 819-648-5810 ;
- Par la poste à l'adresse suivante :

MRC de Pontiac
A/S Dean Pantalone
602, Route 301 Nord, C.P. 460
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE PONTIAC
LITCHFIELD

AVIS DE PUBLICATION

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné Directeur général - secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac que le conseil a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 133-2008 » pourvoyant au Comité administratif de la Municipalité régionale de comté de Pontiac.

Les personnes intéressées pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau de la Municipalité régionale de comté de Pontiac (entre 8h30 et 16h) sis au 602, route 301 nord (à l'intersection des routes 148 et 301) à Litchfield ou au bureau de chacune des corporations municipales constituantes de ladite municipalité régionale.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 2^e jour du mois d'avril 2008

Rémi Bertrand

Directeur général

Secrétaire-trésorier



CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF
PONTIAC
LITCHFIELD

NOTICE OF PUBLICATION

PUBLIC NOTICE is given by the undersigned Director General, secretary-treasurer of the Regional county municipality of Pontiac that Council has adopted the By-Law entitled "By-law number 133-2008" providing for an Administrative Committee for the Regional County Municipality of Pontiac.

The persons interested will be able to consult the By-Law at the office of the Regional county municipality of Pontiac situated at 602 Highway 301 North (intersection of highways 148 and 301) in Litchfield between 8:30 and 4 p.m. or at the office of each of the member-municipalities on the territory of the said regional county municipality.

GIVEN IN LITCHFIELD, this 2nd day of April 2008.

Rémi Bertrand

Director General

Secretary-treasurer



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE PONTIAC
LITCHFIELD

AVIS DE PUBLICATION

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné Directeur général - secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac que le conseil a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 135-2008 » pourvoyant aux séances du Conseil de la Municipalité régionale de comté de Pontiac.

Les personnes intéressées pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau de la Municipalité régionale de comté de Pontiac (entre 8h30 et 16h) sis au 602, route 301 nord (à l'intersection des routes 148 et 301) à Litchfield ou au bureau de chacune des corporations municipales constituantes de ladite municipalité régionale.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 2^e jour du mois d'avril 2008

Rémi Bertrand

Directeur général

Secrétaire-trésorier



CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF
PONTIAC
LITCHFIELD

NOTICE OF PUBLICATION

PUBLIC NOTICE is given by the undersigned Director General, secretary-treasurer of the Regional county municipality of Pontiac that Council has adopted the By-Law entitled "By-law number 135-2008" providing for the Assemblies of Council of the Regional County Municipality of Pontiac.

The persons interested will be able to consult the By-Law at the office of the Regional county municipality of Pontiac situated at 602 Highway 301 North (intersection of highways 148 and 301) in Litchfield between 8:30 and 4 p.m. or at the office of each of the member-municipalities on the territory of the said regional county municipality.

GIVEN IN LITCHFIELD, this 2nd day of April 2008.

Rémi Bertrand

Director General

Secretary-treasurer



CENTRE DE LA PETITE
ENFANCE
1-2-3 PICABOU
CHILDCARE CENTRE
APPEL D'OFFRES

DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LES TRAVAUX D'ENTRETIEN MÉNAGER (SANTAIRE) D'UNE OU PLUSIEURS INSTALLATIONS.

Les soumissions doivent être reçues au siège social le ou avant le 9 mai 2008 à 13h00.

Le CPE 1-2-3 Picabou ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Les copies du cahier des charges et du contrat doivent être obtenues à l'une de nos installations (voir adresses ci-bas). Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec Renée Lance, Directrice générale (au siège social), en composant le (819) 683-3333 poste 21 ou avec une coordonnatrice en se présentant à l'une de nos installations.

REQUEST FOR PROPOSAL

TENDERS ARE REQUESTED FOR THE CLEANING SERVICES OF ONE OR MORE INSTALLATIONS.

Tenders must be received at the Head Office on or before May 9, 2008 at 1:00 p.m.

1-2-3 Picabou Childcare Centre does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.

Copies of the book of duties and the contract must be obtained at one of our installations (see addresses below).

Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call Renée Lance, Executive Director (at the Head Office), at (819) 683-3333 ext. 21 or see a Coordinator at one of our installations.

Installation de Campbell's Bay Tél : (819) 648-5545
Coordonnatrice: Jenna Pilon
166, rue Front, Campbell's Bay

Siège social / Head Office et
Installation de Mansfield Tél : (819) 683-3333 poste : 23
Coordonnatrice: Sally Stewart
242, rue Lévesque, Mansfield J0X 1V0

Installation de Chapeau Tél : (819) 689-5000
Coordonnatrice: Pauline Lanoix
30, rue Rochon, Isle-aux-Allumettes



\$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE PONTIAC
LITCHFIELD

AVIS DE PUBLICATION

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné Directeur général - secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac que le conseil a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 134-2008 » pourvoyant aux frais de déplacements des élus et des employés de la Municipalité régionale de comté de Pontiac.

Les personnes intéressées pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau de la Municipalité régionale de comté de Pontiac (entre 8h30 et 16h) sis au 602, route 301 nord (à l'intersection des routes 148 et 301) à Litchfield ou au bureau de chacune des corporations municipales constituantes de ladite municipalité régionale.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 2^e jour du mois d'avril 2008

Rémi Bertrand

Directeur général

Secrétaire-trésorier



CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF
PONTIAC
LITCHFIELD

NOTICE OF PUBLICATION

PUBLIC NOTICE is given by the undersigned Director General, secretary-treasurer of the Regional county municipality of Pontiac that Council has adopted the By-Law entitled "By-law number 134-2008" providing for travel expenses of members of Council and employees of the Regional County Municipality of Pontiac.

The persons interested will be able to consult the By-Law at the office of the Regional county municipality of Pontiac situated at 602 Highway 301 North (intersection of highways 148 and 301) in Litchfield between 8:30 and 4 p.m. or at the office of each of the member-municipalities on the territory of the said regional county municipality.

GIVEN IN LITCHFIELD, this 2nd day of April 2008.

Rémi Bertrand

Director General

Secretary-treasurer



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE PONTIAC
LITCHFIELD

AVIS DE PUBLICATION

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné Directeur général - secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac que le conseil a adopté le règlement intitulé « Règlement numéro 136-2008 » pourvoyant à la rémunération des élus.

Les personnes intéressées pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau de la Municipalité régionale de comté de Pontiac (entre 8h30 et 16h) sis au 602, route 301 nord (à l'intersection des routes 148 et 301) à Litchfield ou au bureau de chacune des corporations municipales constituantes de ladite municipalité régionale.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 2^e jour du mois d'avril 2008

Rémi Bertrand

Directeur général

Secrétaire-trésorier



CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF
PONTIAC
LITCHFIELD

NOTICE OF PUBLICATION

PUBLIC NOTICE is given by the undersigned Director General, secretary-treasurer of the Regional county municipality of Pontiac that Council has adopted the By-Law entitled "By-law number 136-2008" providing for the remuneration of elected officials.

The persons interested will be able to consult the By-Law at the office of the Regional county municipality of Pontiac situated at 602 Highway 301 North (intersection of highways 148 and 301) in Litchfield between 8:30 and 4 p.m. or at the office of each of the member-municipalities on the territory of the said regional county municipality.

GIVEN IN LITCHFIELD, this 2nd day of April 2008.

Rémi Bertrand

Director General

Secretary-treasurer

April '08							May '08						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30						29	30	31				

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

Sat., April 19 - From 10 a.m. to noon The Gently Used Clothing Sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. All clothing items for 50 cents each! **ba16**

RIVER CLUB CHAPEAU presents PETER WHITE

Sat., April 19th
3 p.m. - 7 p.m.
Hwy 148
Chapeau

Fri., April 25 - SAB - Rocks River Club Portage 10 p.m. - 2 a.m. Sabrocks.com **2xa23**

Sat., April 27 - Spring Tea at St. Paul's Anglican Church, Shawville from 2 to 4 p.m. \$6/person. Everyone welcome. **2xa23**

Do you have any good clean articles that you would like to donate to a "Community Yard Sale" in aid of a Dialysis machine for Pontiac County? If you wish to donate call John at 819-648-2590 or Lou at 819-648-5160 for pick-up. "Yard Sale" will be on May 30th, 31st and June 1st, at Bryson, QC, on Highway 148, across from the Voyageur Restaurant. **6xm21**

Fri., May 2 - 7:30 p.m. A Spring Concert by the National Chorale of Jamaica will be held at Shawville United Church. Tickets are \$10 each available at local churches. Net proceeds for the Hospital Dialysis Fund. Sponsored by the Pontiac Clergy Association. **2ba23**

Sat., May 3 - 7:30 p.m. St. James Anglican Church, Otter Lake is having a Blue Grass Fundraiser Concert featuring the Foggy Hogtown Boys. General Admission \$15 each. For tickets call Joan Zimmerling 819-453-7898 or Bev Kluge 819-453-7236 or any member of St. James. Limited tickets available at the door. Everyone is welcome. **xa16**

Thurs., May 8 - Pontiac Chamber of Commerce First Annual General Meeting Campbell's Bay R.A. Centre at 6 p.m. As a business come discover all the information you need to know and why you should join. "We welcome all the businesses within the Pontiac County from Aylmer to Rapides des Joachims and from Otter Lake to the River."

This advertisement complies with the SADC.

Jeudi, le 8 mai - Chambre de commerce de Pontiac Première Assemblée Générale Annuelle, Centre Récréatif de Campbell's Bay à 18:00 heures. Venez prendre connaissance des informations que nous pouvons vous offrir et les raisons pour lesquelles vous devriez vous joindre à nous en tant qu'entreprise. Toutes les entreprises du comté de Pontiac sont les bienvenues, en partant d'Aylmer jusqu'à Rapides des Joachims et d'Otter Lake jusqu'à la rive de la rivière des Outaouais.

Cette publicité est une gracieuseté de la SADC. **ba16**

July 4, 5 & 6, 2008 - Quyon JamFest - Fairgrounds. Charlie Major will be headlining Sat., July 5. Info - Diane - 458-2139 or Mark 458-1691. **otc**

COMING EVENTS

July 18, 19 & 20 - The 3rd Annual Shawville Country Jamboree at the Armstrong Heritage Farm on Hwy. 148. For more info visit www.armstrongheritagefarm.com **1ba16**

Custom Tour of Ireland: Sept 17-30, 2008. Escorted by Art Jamieson. Optional Scotland tour extension. Call for details on both tours! Jamieson Travel & Tours. Toll free 1-888-582-7011, Local 613-582-7011. www.jamiesontravel.com **2xa23**

Jamieson Travel & Tours. 2008 Tours: Prince Edward County/ Kingston-June, Tadoussac/ Saguenay, Quebec - July, Newfoundland and East Coast - Aug, Alaska Land & Cruise - Sept, Ireland - Sept, Scotland- Sept, Gaspe - Oct., St. Jacob's - Nov, Branson - Nov. Visit www.jamiesontravel.com or call for a free catalogue. 613-582-7011 and toll free 1-888-582-7011. **2xa23**

MISCELLANEOUS

Like new Kenmore washer and dryer 819-647-1983. **xa16**

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. **otc**

Classified Ads Work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marlene at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. **qa16**

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Fridge and stove for sale good condition 819-648-2955. **xa16**

Eleanor's Cookbook. Volume 1 and 2 are available at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. Stop in and pick up your copy. They make great gifts!

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.theoverguy.ca. **qa16**

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538.

Sawmills from only \$3,495.00. Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodsawmills.ca/400t - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. **qa16**

All steel buildings. Many sizes! All Canadian since 1980. 25'x40', 30'x50', 32'x50', 40'x60', 50'x100'. Lease or purchase. Call now! Pioneer 1-800-504-7749. Canadian made. www.pioneerbuildings.com. **qa16**

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment for rent 819-648-2222. **otc**

Bryson - 3 bedroom house available March 819-648-5555. **otc**

Cottage for rent - June, July, August weekly or special rates per month. Sand Bay, Quebec near Shawville 819-458-2366, 613-729-4312, Jill McBane. **xtc**

Pasture for rent approximately 50 acres Bristol Mine area 819-647-5384. **ba16**

Quyon - 2 bedroom apartment, country setting, non-smoker 819-458-1172. **2xa23**

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. **otc**

MISCELLANEOUS

Fresh, succulent NS lobster, whole live or cooked, tails, shelled cooked meat, shipped direct to you express. Top quality from the source: www.lobsterexpress.ca. Move out east where lobster is king: www.novirealty.ca. Lobster fishing boats: www.noviboat-brokers.com. **qa16**

3 wheel bicycle Velo Sport \$250 firm, Hillary gazebo screen house 11 x 11 \$75. 819-647-2886. **2xa23**

FOUND

Watch at post office in Shawville 819-647-2204. **xtc**

Ladies figure skates on Main St., Shawville. Call 819-647-2204. **xtc**

FARM EQUIPMENT

International Case tractor #42-30 four wheel drive, loader, cab, air, 3 score plow, Oliver seeder, rubber wheels; large black TV wall unit 819-647-6528. **2ba23**

3 pth 13' cultivators; 3-16 plows call 819-647-3567. **xa16**

689 NH Haybine; NH 630 round baler all in good condition 819-456-2299 after 6 p.m. **2xa23**

LIVESTOCK

Galettta Livestock Exchange Spring Stocker Sale - Wednesday, May 7th, 2008 - 1 p.m. Buyers contacted and ready to go! "We want your cattle!" It's worth the journey to talk to Ernie! 613-623-3439 Horse Tack & Equipment Consignment Sale - May 17th, 2008 10 a.m. Call 613-623-9455 for pre-registration of tack, horses or cattle! **3xa30**

Cattle for sale. Total herd for sale 42 Simmental/cross Angus cows ready to calve. 6 Simmental/Angus first calf heifers bred Angus. Herd Ivomec inoculated with Triangle 9 every year for the last 18 years. Call 613-582-3984. **xa16**

Farmers: Buyer of cull cows, bulls, stockers and small calves. Call Richard 613-294-1075; June 819-647-3411 or 613-978-3410. **4xm7**

FARM PRODUCE

Hay for sale - big square bales 3 x 6 and round bales 5 x 4 phone 819-647-3708. **ba16**

4 x 5 round bales of hay in Shawville area, can deliver 613-227-8378. **4xa23**

CARS & TRUCKS

2002 Ford Ranger Edge extended cab, V6, automatic, 3rd and 4th door, alloy wheels, running boards, box liner, remote start, Reese hitch, rear sliding window, new tires, A/C 89,400 km asking \$9,995.00, 8 1 9 - 6 4 7 - 3 2 1 6 campbell.j@emssatcom.com **3xa30**

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. **BRISTOL AUTO BODY** 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

MOTORCYCLES & ATVs

2003 Honda XR700 motorbike, excellent condition \$1,300.00 819-647-6181, 819-647-6797 Ernie or Kathy. **2xa16**

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment for rent 819-648-2222. **otc**

Bryson - 3 bedroom house available March 819-648-5555. **otc**

Cottage for rent - June, July, August weekly or special rates per month. Sand Bay, Quebec near Shawville 819-458-2366, 613-729-4312, Jill McBane. **xtc**

Pasture for rent approximately 50 acres Bristol Mine area 819-647-5384. **ba16**

Quyon - 2 bedroom apartment, country setting, non-smoker 819-458-1172. **2xa23**

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. **otc**

FOR RENT

Shawville - Luxurious 1 bedroom fully furnished, heated, lighted and satellite TV. No pets, no smoking 819-647-3730. **4ba30**

Shawville - large 1 bedroom apartment. Central location, appliances included. Indoor garage available. References required. Available immediately. 819-647-6085. **otc**

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen) dishwasher included, washer and dryer hookup, close to hospital, very quiet area. Perfect for (1) person or couple. References required, 819-647-3714. **xa16**

REAL ESTATE FOR SALE

Farm Land 118 acres approximately 100 flat tillable acres. Location Murrels. Write to Box "N", The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. **xa16**

Large lot for sale in Shawville, Quebec on Calumet Road. Ready to build, surveyed and serviced in walking distance to all amenities 100' x 234', \$35,000. Contact 613-623-7407 or 613-622-0399. **2xa16**

#1 Timeshare resales - Sell-buy-rent. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. **qa16**

BUSINESS OPPORTUNITY

Low investment/high return. Part time/full time. Driveway Sealing Systems, line painters, hot boxes, hot pour crack machines, blowers, asphalt preservative products. Call toll free 1-800-465-0024. Visit: www.protectasphalt.com. **qa16**

Money maker. Local route. No selling on your part. For more info call 1-866-821-2569; www.telecardinfo.com. **qa16**

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimeter so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. **otc**

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. **qa16**

Looking for property - looking for 2 to 3 acres of wooded or partly wooded building lots in Bristol, Quyon or Norway Bay area 819-647-5145. **2xa23**

HELP WANTED

Riverclub Portage requires bar staff 819-647-5399. Full time, part-time. **2xa23**

Are you considering reorienting your career path? Universitas Trust Funds, established since 1964, is seeking sales representatives in your area to meet market requirements. Training provided, excellent compensation, vehicle required. Gilles, 514-603-0043 or 514-987-5454, sophie.babeux@universitas.ca. **qa16**

Wanted site foreman for 2008/2009 multi-million dollar construction project in the Northwest Territories. Salary package commensurate with experience. Email resume: weitzel@northwestel.net or fax 867-777-2981. **qa16**

Looking for an electrician for a minor renovation project in Beechgrove/recherche électricien pour petit projet de rénovation à Beechgrove, call Robert 819-360-7041. **xa16**

SERVICES

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

SERVICES

Furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water. Joe Konrad 819-647-2391. **otc**

Lawn Cutting, Spring Clean Ups, Garden Tilling and More. Call Cottage Check 819-647-5744. **4xa30**

BIRTH



It's a girl!
Milford - Big brother Hunter is excited to announce the arrival of his little "sissy" Kaleigh Julia Milford who was born on March 8th, 2008 at 12:52 pm, weighing in at 8 lbs 14 oz and 20.5 inches long with a full head of hair. Proud parents are Bill and Trish, proud grandparents are Maurice and Marlene White and Ebert and Jean Milford. A huge thank you to Dr. Laliberte and to Anne-Marie for a successful delivery at the Gatineau Hospital, to Dr. Tallo for all your help, to the OBS staff at PCH, to my husband Bill for being strong for me, to Aunties Wanda and Holly for being there in the hospital, to my mom and Lee for taking care of Hunter, Aunt Jeannie for making us supper when we were home and to all those who came to visit us and showered us with presents and flowers.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
It is sad to walk the road alone, Instead of side by side. But to all there comes a moment, When the ways of life divide. You gave me years of happiness, Then came sorrow and tears, But you left me beautiful memories. I will treasure through the years.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we meet again, we love you. Forever in our hearts.

Forever in my heart, Tommy
Fraser, Laurentia - 1940-2007
In loving memory of a dear mother and grandmother, who passed away on April 20, 2007.
If roses grow in Heaven Lord, please pick a bunch for me. Place them in my Mother's arms and tell her they're from me. Tell her I love her and miss her, and when she turns to smile, place a kiss upon her cheek, and hold her for a while. Because remembering her is easy, I do it every day, but there is an ache within my heart, that will never go away. Until we

Charteris

Mona Rutledge
647-6250
Congratulations to Mitchell Turner on winning the Brockville Regional Spelling Bee. Mitchell is from Athens. He is the grandson of Bruce and Nancy Hahn from Orleans. He is also the great-grandson of Theresa and Milton Hahn of Bristol. Mitchell will be going to Toronto on May 4 for the provincials. Way to go Mitchell.

On the last Sunday in March, which was also

Quyon

Jill McBane
458-2366
Family and friends gathered at Auberge Mont Blanc to surprise Elizabeth Young for a special birthday Saturday evening.

Also on the weekend family gathered at Barb and Stuart Meredith's to celebrate a special birthday for Vera Meredith, and last but not least the clan came to my house to celebrate Jackie's birthday.

Get well wishes go out to Luke Laframboise who had the misfortune of breaking his leg. He is recuperating in the Hull Hospital. Also get well wishes to my Aunt Iva Dale who is recuperating after surgery.

Friday evening we watched the Sen's game at Gavan's. It would have been

Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326
A correction to my last week's news. Florence Sparling, Blake Sparling and friend Lynn were not from Ladysmith. They are from Braeside. Sorry folks.

Get well wishes to Millie Lance who is in Shawville Hospital for surgery. We wish you a speedy recovery Millie.

Saturday and Sunday dinner guests at my home were Denise Gravelle Saunders of Belleville, Palm Thoms, Kathryn and Graham of Kanata, Patricia and Carson Russell of North Gower, Michael Russell of Ottawa, Pat Hahn, Dolores Bertrand of Pembroke, John and Rose Vanhoof of Petawawa, and Mr. and Mrs. Edgar Mayhew. Mrs. Mayhew's 101st birthday was celebrated again with another birthday cake baked and decorated by Denise. Mrs. Mayhew received many beautiful gifts, and lovely cards. She got phone calls from near and as far as B.C. About 25 people called her on April 9 to wish her a happy birthday. She received many beautiful

Vinton

Diane Boisvert
648-5296
No matter how chilly it was this past week the trees are still budding and the flowers are still poking their heads out of the ground. The geese had been slowly migrating back and it sure is good to hear all types of birds singing away every morning.

Even my cat, Snickers, is staying out most of the day now and meeting new friends. The other day Stephan Scrak's geese decided to come across the road and have a refreshing bath in my yard. The snow was melting so fast from the field that it had created large pools and tiny rivers through my garden. They couldn't resist the sound of the running water and spent the next few days visiting my yard playing in the fresh water. I am asking everyone to please drive with caution when going by Stephan's because you never know where the animals will be.

Thursday night I went to Luskville and stayed over night at Anna, Emile and Steve Mayhew's. Of course, we played Marteau most of the evening. On my way to their place I must have seen over 200 deer in the fields before the double lanes. Every field had 20 or more deer grazing in them. Fortunately there were none on the highway.

Friday I had a doctor's appointment in Hull and it was a dirty day for driving. It wasn't all that bad in Luskville and Hull. It was mostly just raining in the afternoon but on my way home there had been a bad accident a few miles before I got to Shawville and I had to make a detour on the back roads. The potholes were so plentiful that you couldn't dodge them so you just had to

Pastor Todd's birthday, he told us that he will be resigning at the end of June. To Pastor Todd and his family, everyone I have talked to, one and all, say that they will be very sorry to see you and your family leave us as you are all very special to us all.

What did you think of the weather this past week. I know that I for one do not like it at all.

Some of you have heard there is a bad flu going around. I hope that nobody gets it as bad as I took it. I had to stay off work for a whole week and I am just starting to feel better now.

a whole lot better on a big screen T.V. Next game Nick.

Nine couples from Quyon attended the annual Lions Club convention in Ottawa this past weekend. A good time was had by all and they especially enjoyed their Yuk a Fluke.

Mike McBane held his annual get together back at Hemlock Hide Away hunt camp. Lots of good music and food.

Many fans lined the Main Street in Shawville as the Atom A hockey team were escorted by the police and fire truck. They carried their mascot Rita and coach Matt MacDougall showed off his Mohawk hair cut. Fans clapped to show their appreciation for winning the Provincials in Montreal. Nick Greenshield is Quyon's sole contribution to this team. Nick is the son of Susan and Richard Greenshields.

floral arrangements which she truly enjoyed.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Florence Wadge, Lionel Gravelle of Campbell's Bay, Pat Hahn, Dolores Bertrand, Rose and John Vanhoof, Arthur Gravelle, Millie and Roland Proulx and Elizabeth Gravelle of Norway Bay.

Golden Age Club euchre results for April 8: Ladies first prize, Debbie Lackey, second Marguerite St-Aubin. Men's first Denis Gauthier, second, Ellard Robinson. 50/50 winner: Gisele Beaudin. Door prize: Theresa Blaskie. Dessert was provided by Denise Dubois and Rita Blaskie. Happy birthday wishes to Beverley Dubeau on April 6, Ronald Beaudin on April 9, and Paulette Lewis on April 12. Guests for the evening were Robin and Linda Zacharias from Calgary.

Dart league results for April 10: Ladies high score, Olivette Mason. Ladies high average, Mabel Kluge. Mens high score and high average, Jean-Paul Lafleur. 50/50 winner, Moe Lajoie. Door prize winner, Theresa Blaskie.

crawl slowly along the road. There were a couple of separate accidents near Vinton the same day. Apparently the roads here were treacherous Friday morning, hopefully that will be the last of the snow and we will be able to drive more safely.

Happy birthday to Dillon Kelly on April 16, Roy Bertrand and myself on April 17, Brent Sloan and Diane McGee on April 18, Mike McCrank April 20, my niece Avril Leach April 21, Danny Lepack April 22 and Happy 65th to George Scully on April 22.

Last week there was a radiothon held for the CHEO Hospital on 99.7 and 106.9. I hope you all had a chance to listen to the stories from the children and parents. One of the parents interviewed was Cindy Normandeau from Campbell's Bay. Cindy and Fern Ladouceur's baby, Olivia, who is ten months old had Bilateral Cystic Dysplasia. In laymen's terms this means a chronic kidney disease. Little Olivia is at the end stages of renal function which means that she has to start dialysis. Cindy is at CHEO right now with Olivia. They went to CHEO last Wednesday and the two of them have to remain in the hospital for the next four to six weeks. Olivia is being introduced to the dialysis and Cindy had to learn how to care for her baby at home. It is a long slow process and Cindy will have to know all the ins and outs of the dialysis machine before she can come back home with Olivia. Eventually Olivia will need a kidney transplant but she has to be a certain weight and the conditions must be right before this can happen.

Please give generously to CHEO. All the stories were heart wrenching. But CHEO has saved the lives of so many children and without our donations this couldn't happen.

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821
iriss@personainet.net

This week the ice is off the river so maybe spring is just around the corner.

Maxine Fenton is out of hospital and spending some time with her daughter, Kathy and husband Terry Graham in Carleton Place.

Best wishes to Claire Lunam who is recovering after having surgery at the Heart Institute.

Eddie Chenier is recovering after breaking his foot. I hope his recovery continues.

In the coverage of the sales at St George's Anglican Hall in Campbell's Bay and the great buys for everyone. The Tim Horton's coffee and the muffins are home made each time by Irma Riebertz, Shirley Kucharich, Jean Sparling and Barb Stopa. This is one of the reasons they are so popular.

The Golden Age Club held its euchre on Tuesday evening at the club room. Ladies high was a three way tie between Phyllis Smith, Faye Moorehead, and Lucy Kelly. Second was a tie as well between Vera Mayor and George Robitaille. Men's high was won by Frank Lacourse. Second was won by Tom Hearty. The door prize was won by Mervin Smith. The 50-50 was won by Ed Gutoskie. Refreshments were by Vera Mayor.

Gladys Walsh visited in Aylmer with friends and other relatives this past weekend.

Birthday wishes to Etta Lunam who celebrated her 92nd birthday on Thursday. Celebrating the same day was my daughter Jill of Shawville.

The funeral of Edna Stonely was held Saturday, April 12 at the Pontiac Respite Centre, with Rev. John Stopa conducting the service. Marcel and Linda Bourque and Pastor Corey Ferguson were the musicians. To the family and friends we express our sympathy. Edna will be missed by the residents of the

Corey Hobbs, my grandson, dropped in for a visit on Friday morning. Always nice to see him.

A memorial service was held for Nicole (Laporte) Ippesiel on Friday, April 11 at 2 p.m. at the Notre Dame De La Guadeloupe in Hull. The burial will be held at a later date. Many people from Fort Coulonge and Campbell's Bay attended. A delicious lunch followed. To her father Lionel Laporte, and the many brothers and sisters in this area I express my deepest sympathy.

Le Parc Leslie cherche à combler les postes suivants:
Gardienn(e) de nuit. Gardien(ne) de plage certifié. Commis(e) de bureau. Entretien général.

Le bilinguisme serait considéré comme un atout.

Les C.V., avec références, peuvent être postés à la C.P. 509, Otter Lake, Québec, J0X 2P0. La date limite de postulation est le 25 avril 2008.

Leslie Park is now accepting applications with reference and bilingualism an asset for the following positions ...
Night Watchman. Certified Life Guard. Office Clerk. General Maintenance.

All resumes can be mailed to Box 509, Otter Lake, Quebec J0X 2P0. Cut off date for applications will be April 25th, 2008.

Specials

at RENFREW PONTIAC LIVESTOCK COW SALE
Friday, April 18 at 7:00 p.m.
30 BLACK ANGUS COWS & CALVES from a Black Gelbvieh Bull by Gary Smith
10 SOUTHBEVIN COWS WITH CALVES bred to Black Angus Bull for Jack Wilson
20 BLACK ANGUS COWS DUE APRIL 15th bred Black Maine Bull for Daryl Fought
20 CHAROLAIS X COWS DUE APRIL for B. Robillard

DOUGLAS BULL EVALUATION CENTRE

4614 Hwy. 60, Douglas, Ont.
OPEN HOUSE
Saturday, April 19, 2008 1:00-4:00 pm
PRIVATE TREATY SALES
80 Bulls on test
Most breeds represented
Visitors welcome - Viewing anytime
For more information contact
DICK FARMS
(Bob & Pat Dick & Family)
Phone 613-649-2252

2nd Annual Production Cow Sale
Maple Lane Farms
Ron and Tracy Raddatz
Friday Evening, April 25th, 2008
100 cows, all born and raised on farm
Simm X, Red Angus X, and Gelbvieh X
Bred to start calving mid-June
Sale to be held at 7 pm at the Cobden Sales Barn, Cobden, Ontario
Cattle Viewing and Supper before sale
Also Available by Private Treaty
A Select Group of Purebred Gelbvieh Bulls
All cattle will be pregnancy checked and vaccinations are up to date
For more info, call 613-649-2686 or 613-635-2017
AUCTIONEERS
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 613-445-3269 Carson Hill 613-821-2946

New association takes to the airwaves

HARRINGTON HARBOUR • The Quebec Association for Anglophone Community Radio (QAACR) held its founding general meeting recently, hosted by CFTH-FM (Harrington Harbour) in this Lower North Shore community famous as the site of the film *La Grande Séduction*. Representatives of the five community radio stations providing English language broadcasts to their local and regional communities met to elect a board of directors who will work to fulfill the association's vision of "all English-speaking persons in Quebec being able to receive audio programming that contains essential news and information, as well as quality artistic and cultural programming, relevant to their daily lives."

Chantale Legault, station manager at CHIP-FM in the Pontiac region, was elected the association's first president. She expressed great satisfaction in the completion of the start-up activities and now looks forward to being able to better serve

Shawville D.R.A. SUMMER PROGRAM COUNSELLORS

The Shawville and District Recreation Association is offering 8-week summer jobs to mature students enrolled in a fall College or University Program. Responsibilities include preparing and counselling the Summer Program for children.

Candidates should possess CPR training/First Aid, driver's licence and an excellent rapport with children.

Interested students can mail their resumé to:
Shawville D.R.A.
c/o Wendy Hearty, Box 727, Shawville, QC, J0X 2Y0
Deadline for resumes is April 25th, 2008.

Le Parc Leslie cherche à combler les postes suivants:
Gardienn(e) de nuit. Gardien(ne) de plage certifié. Commis(e) de bureau. Entretien général.

Le bilinguisme serait considéré comme un atout.

Les C.V., avec références, peuvent être postés à la C.P. 509, Otter Lake, Québec, J0X 2P0. La date limite de postulation est le 25 avril 2008.

Leslie Park is now accepting applications with reference and bilingualism an asset for the following positions ...
Night Watchman. Certified Life Guard. Office Clerk. General Maintenance.

All resumes can be mailed to Box 509, Otter Lake, Quebec J0X 2P0. Cut off date for applications will be April 25th, 2008.

FARM AUCTION SALE

SATURDAY, APRIL 19th, 2008
at 10:30 a.m. for **BILL MOLOUGHNEY**
C138 WESLEY ROAD, R.R. #5, SHAWVILLE, QUEBEC
Off Hwy. 148 at Shawville, turn onto Hwy. 303 towards Lady-smith. Turn right onto Wesley Road approximately 5 miles from Shawville. Approx. 1 mile down Wesley Road to sale. Signs posted.

Case IH Maximum 110 4WD tractor with LX740 loader, cab, 380 hrs. (subject to low reserve bid); Valtra-Valmet 900 tractor, Hardy loader, 4WD; J.D. 2120 tractor with J.D. loader; Case IH 8330 silage special round baler (like new); Case IH 8330 haybine (like new); Kuhn GA4120 T.H. rake; full line of good farm machinery; Corn-Pro goose neck cattle trailer; Lewis cattle trailer; 1996 Case 580SK back-hoe, extend-a-hoe; 1985 GMC dump truck; horse harness and oak horse wagon; good selection of misc. farm items.

Terms: Cash or Cheque with ID — Refreshments Available
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Auction Sale

JD Tractors, Farm Machinery and Miscellaneous Articles
6361 Fourth Line Rd — travel 1 km north of North Gower on the Fourth Line Rd. or from Hwy 416 exit Roger Stevens Dr — travel west to North Gower. Watch for Auction Signs.
Saturday, April 26 at 11:00 am
Having sold our farm after 45 years we offer the following: JD 2555, 4WD w/ JD 175 loader — 5000 hrs; JD 1120 diesel tractor; Kverneland 3 furrow plow; Ford discs 10' w/ piston; Case IH 16 run seed drill w/grass seed box; IH 16 run seed drill—steel wheeled; MF S-line cultivator, 10'; 12' chain harrows; NH 847 round baler, 5' x 4'; JD 338 baler w/ JD 40 bale thrower — excellent condition; NH 316 small square baler—very good condition; NH 489 haybine, 9' cut; Pronovost bale thrower wagon—20'; 2-20' all steel bale thrower wagons w/ HD undercarriages; 18' bale thrower wagon w/ IH undercarriage; 2 hay wagons; 34' pipe elevator w/ undercarriage and motor; NH 30' pipe elevator; NH 258 rake; NH 38 flail chopper; 22' deluxe feeder wagon; 20' deluxe feeder wagon; 20' homemade feeder wagon; NH 325 manure spreader — completely reconditioned; NH manure spreader w/ end gate and fiberglass floor; JD 30th single auger snow blower; 3 pth post auger; 3 pth rotary cutter; 3 pth scaper blade; grain auger; 3 pth fertilizer spreader; water tanks; plastic supplement lick tank; Hi Hog cattle squeeze w/ head gate and 12' penning; 5 round bale feeders; feed cart; 8 battery fences; 3 electric fences; forks, shovels, chains; assorted farm hardware; assorted household items.

Terms of Sale — Cash or Cheque with Proper ID
Prop: John and Marion Newman
AUCTIONEERS
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 613-445-3269 Carson Hill 613-821-2946
Auctioneer's Note: We are honoured to sell on behalf of Mr. and Mrs. Newman who have been members of many agricultural organizations.
Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

mountainview
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS
4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2Y0
Full time driver — Class 1 (with air)
Join a local, growing company with a dynamic team.
Please call Pat Carly
819-458-2632

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

mountainview
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS
4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2Y0
Licensed Diesel Mechanic
Join a local, growing company with a modern fleet and shop.
Please call Pat Carly
819-458-2632

Computer Science (Co-op) and Electronics Technology
present
Microsoft TechNet
Heroes happen @ Heritage
April 23 at 12 noon in the College auditorium
Learn key information directly from Microsoft and find out about leading edge technologies and careers in IT.

Contact: Sandra Ricci
Promotion/Liaison Officer
T. 819-778-2270, x1451
sricci@cegep-heritage.qc.ca

325, boul. Cité des Jeunes
Gatineau (Québec) J8Y 6T3
T. 819-778-2270 / F. 819-778-7364
www.cegep-heritage.qc.ca

JOB OFFER

Objective:
The Economic Development Corporation is looking for a person in order to do maintenance on the PPJ bicycle path.

Requirements:
• Manual skills;
• Resourcefulness;
• Responsible;
• Punctual;
• Ability to work as a team;
• High School diploma or equivalent;
• Good physical condition.

Specific conditions for admission:
Knowledge of machinery including: brush cutter, tractors, chainsaw and lawnmower. The candidate must possess a valid driving licence.

Work conditions:
• 32 to 35 hours per week (full-time during days and occasionally on weekends);
• Seasonal.

Length of employment:
Mid-May to October.

Remuneration:
According to experience.

Interested persons should submit their resumes before **Friday, May 2, 2008:**
• By E-mail: d.pantalone.cde@mrcpontiac.qc.ca
• By fax: 819-648-5810
• By mail at the following address:
MRC de Pontiac
A/S Dean Pantalone
602, Route 301 North, Box 460
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

FARM AUCTION SALE

SATURDAY, APRIL 19th, 2008
at 10:30 a.m. for **BILL MOLOUGHNEY**
C138 WESLEY ROAD, R.R. #5, SHAWVILLE, QUEBEC
Off Hwy. 148 at Shawville, turn onto Hwy. 303 towards Lady-smith. Turn right onto Wesley Road approximately 5 miles from Shawville. Approx. 1 mile down Wesley Road to sale. Signs posted.

Case IH Maximum 110 4WD tractor with LX740 loader, cab, 380 hrs. (subject to low reserve bid); Valtra-Valmet 900 tractor, Hardy loader, 4WD; J.D. 2120 tractor with J.D. loader; Case IH 8330 silage special round baler (like new); Case IH 8330 haybine (like new); Kuhn GA4120 T.H. rake; full line of good farm machinery; Corn-Pro goose neck cattle trailer; Lewis cattle trailer; 1996 Case 580SK back-hoe, extend-a-hoe; 1985 GMC dump truck; horse harness and oak horse wagon; good selection of misc. farm items.

Terms: Cash or Cheque with ID — Refreshments Available
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Auction Sale

JD Tractors, Farm Machinery and Miscellaneous Articles
6361 Fourth Line Rd — travel 1 km north of North Gower on the Fourth Line Rd. or from Hwy 416 exit Roger Stevens Dr — travel west to North Gower. Watch for Auction Signs.
Saturday, April 26 at 11:00 am
Having sold our farm after 45 years we offer the following: JD 2555, 4WD w/ JD 175 loader — 5000 hrs; JD 1120 diesel tractor; Kverneland 3 furrow plow; Ford discs 10' w/ piston; Case IH 16 run seed drill w/grass seed box; IH 16 run seed drill—steel wheeled; MF S-line cultivator, 10'; 12' chain harrows; NH 847 round baler, 5' x 4'; JD 338 baler w/ JD 40 bale thrower — excellent condition; NH 316 small square baler—very good condition; NH 489 haybine, 9' cut; Pronovost bale thrower wagon—20'; 2-20' all steel bale thrower wagons w/ HD undercarriages; 18' bale thrower wagon w/ IH undercarriage; 2 hay wagons; 34' pipe elevator w/ undercarriage and motor; NH 30' pipe elevator; NH 258 rake; NH 38 flail chopper; 22' deluxe feeder wagon; 20' deluxe feeder wagon; 20' homemade feeder wagon; NH 325 manure spreader — completely reconditioned; NH manure spreader w/ end gate and fiberglass floor; JD 30th single auger snow blower; 3 pth post auger; 3 pth rotary cutter; 3 pth scaper blade; grain auger; 3 pth fertilizer spreader; water tanks; plastic supplement lick tank; Hi Hog cattle squeeze w/ head gate and 12' penning; 5 round bale feeders; feed cart; 8 battery fences; 3 electric fences; forks, shovels, chains; assorted farm hardware; assorted household items.

Terms of Sale — Cash or Cheque with Proper ID
Prop: John and Marion Newman
AUCTIONEERS
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 613-445-3269 Carson Hill 613-821-2946
Auctioneer's Note: We are honoured to sell on behalf of Mr. and Mrs. Newman who have been members of many agricultural organizations.
Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

THE EQUITY

EMPLOYMENT OPPORTUNITY
mountainview
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS
4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2Y0
Full time driver — Class 1 (with air)
Join a local, growing company with a dynamic team.
Please call Pat Carly
819-458-2632

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

mountainview
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS
4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2Y0
Licensed Diesel Mechanic
Join a local, growing company with a modern fleet and shop.
Please call Pat Carly
819-458-2632

Computer Science (Co-op) and Electronics Technology
present
Microsoft TechNet
Heroes happen @ Heritage
April 23 at 12 noon in the College auditorium
Learn key information directly from Microsoft and find out about leading edge technologies and careers in IT.

Contact: Sandra Ricci
Promotion/Liaison Officer
T. 819-778-2270, x1451
sricci@cegep-heritage.qc.ca

325, boul. Cité des Jeunes
Gatineau (Québec) J8Y 6T3
T. 819-778-2270 / F. 819-778-7364
www.cegep-heritage.qc.ca

JOB OFFER

Objective:
The Economic Development Corporation is looking for a person in order to do maintenance on the PPJ bicycle path.

Requirements:
• Manual skills;
• Resourcefulness;
• Responsible;
• Punctual;
• Ability to work as a team;
• High School diploma or equivalent;
• Good physical condition.

Specific conditions for admission:
Knowledge of machinery including: brush cutter, tractors, chainsaw and lawnmower. The candidate must possess a valid driving licence.

Work conditions:
• 32 to 35 hours per week (full-time during days and occasionally on weekends);
• Seasonal.

Length of employment:
Mid-May to October.

Remuneration:
According to experience.

Interested persons should submit their resumes before **Friday, May 2, 2008:**
• By E-mail: d.pantalone.cde@mrcpontiac.qc.ca
• By fax: 819-648-5810
• By mail at the following address:
MRC de Pontiac
A/S Dean Pantalone
602, Route 301 North, Box 460
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

FARM AUCTION SALE

SATURDAY, APRIL 19th, 2008
at 10:30 a.m. for **BILL MOLOUGHNEY**
C138 WESLEY ROAD, R.R. #5, SHAWVILLE, QUEBEC
Off Hwy. 148 at Shawville, turn onto Hwy. 303 towards Lady-smith. Turn right onto Wesley Road approximately 5 miles from Shawville. Approx. 1 mile down Wesley Road to sale. Signs posted.

Case IH Maximum 110 4WD tractor with LX740 loader, cab, 380 hrs. (subject to low reserve bid); Valtra-Valmet 900 tractor, Hardy loader, 4WD; J.D. 2120 tractor with J.D. loader; Case IH 8330 silage special round baler (like new); Case IH 8330 haybine (like new); Kuhn GA4120 T.H. rake; full line of good farm machinery; Corn-Pro goose neck cattle trailer; Lewis cattle trailer; 1996 Case 580SK back-hoe, extend-a-hoe; 1985 GMC dump truck; horse harness and oak horse wagon; good selection of misc. farm items.

Terms: Cash or Cheque with ID — Refreshments Available
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Auction Sale

JD Tractors, Farm Machinery and Miscellaneous Articles
6361 Fourth Line Rd — travel 1 km north of North Gower on the Fourth Line Rd. or from Hwy 416 exit Roger Stevens Dr — travel west to North Gower. Watch for Auction Signs.
Saturday, April 26 at 11:00 am
Having sold our farm after 45 years we offer the following: JD 2555, 4WD w/ JD 175 loader — 5000 hrs; JD 1120 diesel tractor; Kverneland 3 furrow plow; Ford discs 10' w/ piston; Case IH 16 run seed drill w/grass seed box; IH 16 run seed drill—steel wheeled; MF S-line cultivator, 10'; 12' chain harrows; NH 847 round baler, 5' x 4'; JD 338 baler w/ JD 40 bale thrower — excellent condition; NH 316 small square baler—very good condition; NH 489 haybine, 9' cut; Pronovost bale thrower wagon—20'; 2-20' all steel bale thrower wagons w/ HD undercarriages; 18' bale thrower wagon w/ IH undercarriage; 2 hay wagons; 34' pipe elevator w/ undercarriage and motor; NH 30' pipe elevator; NH 258 rake; NH 38 flail chopper; 22' deluxe feeder wagon; 20' deluxe feeder wagon; 20' homemade feeder wagon; NH 325 manure spreader — completely reconditioned; NH manure spreader w/ end gate and fiberglass floor; JD 30th single auger snow blower; 3 pth post auger; 3 pth rotary cutter; 3 pth scaper blade; grain auger; 3 pth fertilizer spreader; water tanks; plastic supplement lick tank; Hi Hog cattle squeeze w/ head gate and 12' penning; 5 round bale feeders; feed cart; 8 battery fences; 3 electric fences; forks, shovels, chains; assorted farm hardware; assorted household items.

Terms of Sale — Cash or Cheque with Proper ID
Prop: John and Marion Newman
AUCTIONEERS
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 613-445-3269 Carson Hill 613-821-2946
Auctioneer's Note: We are honoured to sell on behalf of Mr. and Mrs. Newman who have been members of many agricultural organizations.
Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

Caldwell



Hermonie Sharpe
647-3459

In one of the recent editions of THE EQUITY, Sylvio Richard, a Shawville businessman was one of the first in Quebec to win a Gold Seal Certificate from the Canadian Construction Association for his work with steel. Congratulations on your achievement Sylvio.

On Tuesday, April 22 the Quyon Seniors euchre club are holding another supper at their hall catered to by Billy T. After dinner we will be playing the usual four hand euchre and bingo.

On Friday, April 11 everything was as usual, quiet with the odd car passing on its way to Shawville. All at once the traffic changed and it seemed like Bank Street in Ottawa as trucks, cars and vehicles of every description were coming in the Ragged

Chute Road and going west on the Sixth Line. What was happening? So, I called THE EQUITY, to see if they would know and spoke with Wilbur. Right off he said "an accident" and thanked me and raced off. Yes, it was a very bad accident.

There was a road block on the road to Bristol Town on Thursday, April 10. Why? Because Mr. Beaver had his dam broken some how. Thus the road was flooded. By Thursday night everything was under control and were were able to use the road again.

Birthday congratulations to Heidi Darson of Ottawa who celebrates on April 13, Roger Cloutiere and son Raymond who celebrate on April 14.

Anniversary congratulations to my niece Joyce and husband Maynard Thompson who celebrate their 51st on April 14.

Sheenboro



Myrtle Sullivan
689-2236

I was sorry to hear Doreen Venasse passed away. My deepest sympathy to all her family and daughters Doris Ranger and Donna Gagnon in this area.

Happy birthday to Tommy McLeese who celebrates on April 18 from grandmother Mary and Ray Walker.

Father McNulty from Combermere was up in Sheen for mass on Saturday. That was very nice of him considering how far he had to drive.

My daughter, Myra, attended a Women Wellness Workshop with Gracie McGuire in Bristol. This was the third annual seminar at Pine Lodge. Speakers were various doctors along with Mary Cook an Ottawa Valley author.

Billy and Sandra Brennan along with Roger and Teresa Sampson and Gary and Diann Juby were down to visit Margaret Gleason in Ottawa last week.

Get well wishes go out to Harold D'Arcy and Bonnie McGuire who are ill. I hope they are soon well.

My son, Lorne, is still in the hospital and I hope he is soon well enough to come home. I talk to him on the phone every couple of days and had lots of people inquiring about him on Saturday.

I was talking to my sister, Ivon Kohlsmith, and she told me her son Larry and wife Cathy are off to Florida this week. A lot of people have been south this winter. Jimmy and Mary Michaud have just returned from a month in Myrtle Beach. Tony and Louise Duff were down there also. Jim and Gilbert Lapierre have just returned from Florida where they enjoyed the weather and some golfing.

I was sorry to hear Cora Belland passed away. My deepest sympathy to her family. I enjoyed a few euchre games with Cora.

Happy belated birthday to my good friend, Mary King, who turned 94 last week

and birthday wishes to Ed Walker who celebrates on April 19.

Get well wishes go out to Matt Gleason I hope he is soon well enough to make a trip to Sheen.

There was a wonderful birthday Party for Camy Michaud Doyle at Northfork on Saturday. I really enjoyed meeting all the younger generation of Michauds. I went to school with the older Michaud girls and they were very nice people. Dennis Poirer married Rosie Michaud and I met most of their family. I had a nice chat with Theresa who lives in Toronto, Hazel who live in Whitby and Rosemary from Pembroke and the two boys. I was happy to meet Rosie and Dennis' children.

We had a delicious turkey dinner complete with all the trimmings and had the cake later on in the party room. Frances was there with her daughter Ellen from Ottawa.

I met Eddie and Mary's children and Lawrence and Diane's twin girls. Jim and Mary Michaud and their family were there also. Jim and Timmy Doyle had everything well arranged for a great day for Camy. Hope you enjoyed your day Camy.

Carmelitta Gleason spent last week with her daughter Patricia in Kemptonville.

Janet Morris was away on a week's course in Niagara Falls.

There was a Stag and Doe for Barb Gagnon and Colin Fitzpatrick last weekend. It was a great success for the couple who weds next month.

There was a surprise birthday party for Louis Schryer last Saturday night at George's Bar in Chichester. There was a great crowd and everyone enjoyed the many musicians who played including Wayne Venne, Chris Gardner, Arnold Gardner, Rob Dagenais and the birthday boy Louis himself. I heard one of the highlights of the night was when Paula and Lisa got up and sang *Grandpa* for the crowd.

Pie in the eye



Submitted by Jessica Forques

A number of Pontiac High School teachers were subjected to pies in the face as part of a school fundraiser Friday during lunch. Students were able to purchase a pie to throw at their favourite (or least favourite) teacher from a selection who volunteered.

Waltham



Helen Perry
689-2652
jacobg42@hotmail.com

Congratulations are extended to Tiffany (née Morin) and Daniel Lapointe on the birth of their beautiful baby girl, Vanessa Evelyn Rose who was born on Monday, April 7. She weighed in at 7 lbs. 9oz. She is the first grandchild for very proud and excited grandparents Shirley and Paul Morin.

It is with great sadness that I announce the death of my dear aunt, Doris Throp (née Lepage). She was the dear wife of the late Clifford Throp. She was the dearly loved mother of Mary (Goldie Hume) Joseph (Margaret Vincent), Barry, Michael (Mona Marion), Aunt Doris will be sadly missed by her grandchildren and great grandchildren, nieces and nephews. She loved her garden, cooking quilting and she had a passion for reading. Family was her number one priority, as she would manage to organize a family reunion every summer (which we are truly going to miss). Our thoughts and prayers are with her family and friends at this sad time.

On Friday evening the Penguine Skidoo Club held its annual appreciation supper for its members and board members. It was held at the Restaurant Terrace du Vieux Pont. Earl Lepine received a plaque for his outstanding volunteer work during the past year. Everyone enjoyed a tasty buffet supper.

On Saturday evening the Waltham Volunteer Fire fighters held their annual firemen's appreciation dinner. The Waltham Station catered a delicious turkey supper. Fire Chief Larry Perry was the emcee for the evening and welcomed everyone. He introduced various speakers; Mayor Wayne Venne, Linda Venne, President of the Auxiliary and Deputy Fire Chief Gerald Dempsey. Andrew Pelletier was this year's recipient of the Firefighter Of the Year Award.

Also a new award was presented to firefighter Earl Grieve and dispatcher Garry McKnight, in recognition of their ingenuity and dedication in making a rather creative repair on a fire truck. The truck had broken down on a trip from Drummondville, and a temporary solution was needed in order to get home. Using a lawnmower cable purchased at a Canadian Tire store, the pair of firefighters managed to make the journey safely home. In recognition of their efforts, the cable was mounted on a plaque with an appropriate brass engraving. The McGyver award is now proudly displayed in the Waltham Fire Station with the names of the two firefighters, who inspired its creation.

The euchre tournament sponsored by the Waltham Firefighters Auxiliary, which was held on Sunday afternoon was a success. First place winner of the euchre tournament was Lydia Marion. She won \$48. Second place were Georgeette Beaubien and Henry Sallafrange. They each won \$18. Third place was Lisette Carroll. She won \$24. Fourth place winners were Francoise Sallafrange and Joan McKay. They won \$6. Ella Bayne was the lucky winner of the 50/50 draw. She won \$134. Several other prizes were also drawn. Congratulations to all the winners.

Birthday wishes are extended to Jean Pilon, who celebrated his birthday on April 13. We hope that you enjoyed your special day Jean.

Birthday wishes are extended to aunt Leona Pilon of Gatineau, who will be 92 years young on April 18. Passe une tres belle journee Tante Leona!

Birthday wishes are extended to Lydia Marion, who is celebrating her birthday on April 22. May you have a lovely day Lydia.

Shawville



Lyse Lacourse
647-5932
lysie_wheezy@hotmail.com

Belated birthday wishes to Harold Smith who celebrated his birthday this past week. Sherry Dagg and her daughter Abby were visiting her mother, Betty Hamilton, from Whitecourt, Alberta.

Bonnie and Dennis and their children, Chelsea and Derek were also visiting family from Miramichi, New Brunswick. The whole family are holidaying at her parents Harold and Merle Smith. They will be visiting their family and friends while here.

Philippe Lacourse undertook to tear down an old landmark building on James Street. The work should be completed as this article is being written. The last occupant of that home was Mrs. Della Palmer who now resides in Charteris.

The Atom A Provincial hockey winners from Shawville had a wonderful parade on Saturday. Congratulations once again for a job well done.

The Red Hat Society is having their monthly dinner at Pine Lodge on April 14.

The Oddfellows had the biggest turnout ever at their Wednesday, April 9 Poor Man's Lunch. The Oddfellows had a great variety of soups, homemade bread and pies to have a veritable feast.

Get well prayers for Claire Lunam who recently underwent surgery at the Ottawa Heart Institute.

Indoor Herb Gardening:

READ ALL ABOUT IT ON-LINE
www.theequity.ca



TITAN

Don't Pay until 2009, OAC

At Tirecraft, we want you to think about the growing season, not how you're going to pay for it. That's where our Tirecraft TireCard can help. Don't pay until 2009 on the purchase of Titan rear tractor tires. See your local dealer for complete details today—because this credit offer is only valid from **March 3 to April 30, 2008**. In addition, receive an instant rebate of up to \$50 by choosing select Titan farm tires before **June 30, 2008**.

Available at the following Tirecraft locations:

Tirecraft Renfrew
Locally owned and operated by:
Ken Dillabough
1158 Highway 60 West
Renfrew, Ontario
613-432-9955



"Highest Overall Customer Satisfaction Among Service Provider Brands"

Tirecraft received the highest overall scores of any among service providers in the tire industry (31 brands and 100,000+ tires) in the 2007 Customer Satisfaction Study™. Satisfaction is based on responses to 10 questions regarding 10 aspects of the tire service experience. Responses are based on data collected from 10,000+ customers who have used Tirecraft services in the past 12 months. See www.tirecraft.com for details.

Leaving the country?
Taking the wife?
Need your mug shot for your passports?

STOP IN. NO APPOINTMENT NECESSARY.
READY IN LESS THEN 5 MINUTES.
\$10.00 INCLUDES TAX, DOUBLE PRINTS.

☐ Passport ☐ Firearm's Acquisition Card
☐ Health Card ☐ Driver's Licence
☐ Native Status ☐ Any I.D.

Don't leave getting your I.D. to the last minute, drop in anytime during regular business hours.

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
819-647-2204 www.theequity.ca

Ladysmith



Debbie Thrun
647-3927

Our resident pair of robins returned on March 29. We saw robins in Shawville two weeks previous. We saw our first flock of wild geese last Sunday.

We were saddened to hear of the passing of Nicole Ipperseil. She and her late husband John were great friend of the Holmes family in Ladysmith and were well known.

We received a lovely call from Yvonne Mahlitz of Edmonton. She reports their snow is nearly all gone. She is planning to come up to London to visit her late husband's sister, Rachel, later this month.

Welcome back to neighbours Elda and Dorval Wickins who have returned home safely after a winter vacation.

This is birthday month. Celebrating are Elda Wickins, Genda Bretzloff, Cathy Pasch, Lillian Pasch, Monique Atkinson, Margaret Fierobin, Ruth Hahn, Tyler Pasch, Adelaide Pasch and Jillian Pasch and myself.

Spending some time at his cottage on Grey's Lake

was Alfred Bross of Ottawa. Welcome back to Alec Rutledge and Yvette Lacroix who have returned from a trip to Sudbury.

This is a critical time for the deer. They are very hungry and the new grass has not yet started so they are finding it very hard to find food.

Visitors with us were Debbie and Denver Thrun and Laynard Pasch.

Some of the cottage people are starting to come up for the weekends.

We didn't really need the snow we got on the weekend. It was just starting to dry up nicely.

When my sister-in-law, Debbie, visited she brought a lovely birthday cake which we all enjoyed very much.

Winter came back on Friday night, April 11. It wasn't a major snowstorm but that's the last thing we needed, more snow. We still haven't gotten rid of the snow from our winter. The trees were all decorated with white again. It looked more like Christmas than spring.

Correction to my last notes. Huntly Stark celebrated his birthday on April 6 not April 10. Sorry about that Huntly.

GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK



Disponible en français et anglais
Available in French and English

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204



All Natural Bacterial Products
Good Bacteria that eats Bad Bacteria
BIO-KUT
Biotechnological degreaser for ventilation hood filters.
BIO-DOR
Biotechnological treatment for garbage odour.
BIO-CARE
Natural treatment for urine odour in washrooms.
AMBIO-DRAIN
Bio-reducer for fatty deposits in sinks and slow draining floor piping.
BIO-WAY
Natural treatment for septic tanks, portable toilets and chemical toilets.

Pontiac's Only Distributor
Call Steve 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204